aprilia製品をお選びいただきありがとうございます。

このマニュアルは、車両を正しく安全に楽しんでいただくために作成されました。 初めて運転される前にこのマニュアルをよくお読みください。本書には車両を使用するために必要な情報やヒント、および注意事項が含まれています。 また車両の仕様と装備も詳しく解説されており、これをご覧になればaprilia製品をお選びになったことに満足していただけるでしょう。 車両の特徴を理解して長くお使いいただくためにも、本書のアドバイスをお守りください。 このマニュアルは車体構成の一部分とみなされ、中古販売の際にも車体とともに販売されます。

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please, read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

SCARABEO 400 - 500

aprilia

Ed. 10 2006

このマニュアルには、車両の使用方法が分かりやすく述べられています。 メンテナンス作業の説明や、aprilia正規代理店またはワークショップに依頼していただく定期点検についても記載されています。 本書には簡単な修理の方法も述べられていますが、特殊工具や専門知識を必要とする修理については詳しく記述されておりません。 そのような修理が必要な場合は、aprilia正規代理店またはワークショップにご依頼ください。

The instructions in this booklet are intended to provide a clear, simple guide to using your vehicle; brief descriptions of maintenance procedures and periodical controls to be carried out on the vehicle by authorised aprilia Dealers or Workshops have been also included. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an authorised aprilia Dealer or Workshop.



ライダーの安全のために

これらの警告事項を厳守しない場合、大きな危険をもたらす危険性があります。

Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



環境保護のために

自然環境に配慮しながらモーターサイクルを使用するための事項が記載されています。

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



車両保護のために

これらの警告事項を厳守しない場合、重大な損傷をもたらすだけでなく、保証対象外になります。

Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

上記の注意事項は大変重要です。 これらは本書の中でも特に注意して読むべき箇所を示すために使われます。 それぞれの記号は重要度をすぐに見分けられるように、ご覧のような特定のシンボルで表現されています。 エンジンを始動する前に、このマニュアル（特に"安全運転のために"の章）を注意深くお読みください。 ライダーと周囲の人の安全は、ライダーの反応の速さや敏捷性によってのみ守られるのではなく、車両とその能力をどれだけご存知であるか、安全運転のルールに関する知識によっても左右されます。 安全のために、車両についてよく理解して安全運転を心がけ、路上での運転をマスターしてください。 重要 このマニュアルは車体構成の一部分とみなされ、中古販売の際にも車体とともに販売されます。

The sings above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this booklet carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

SCARABEO 400 - 500

aprilia

目次

INDEX

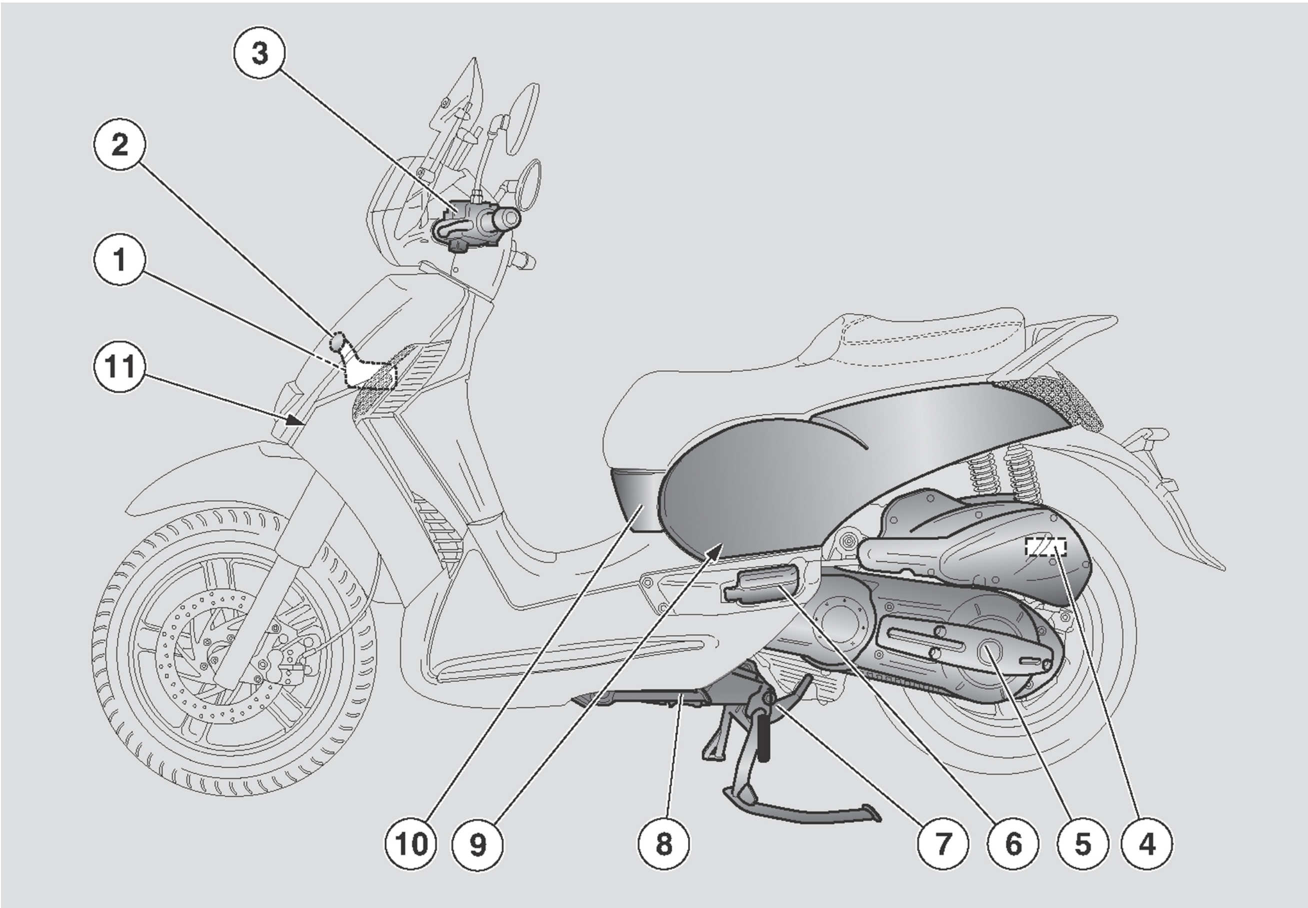
目次

INDEX

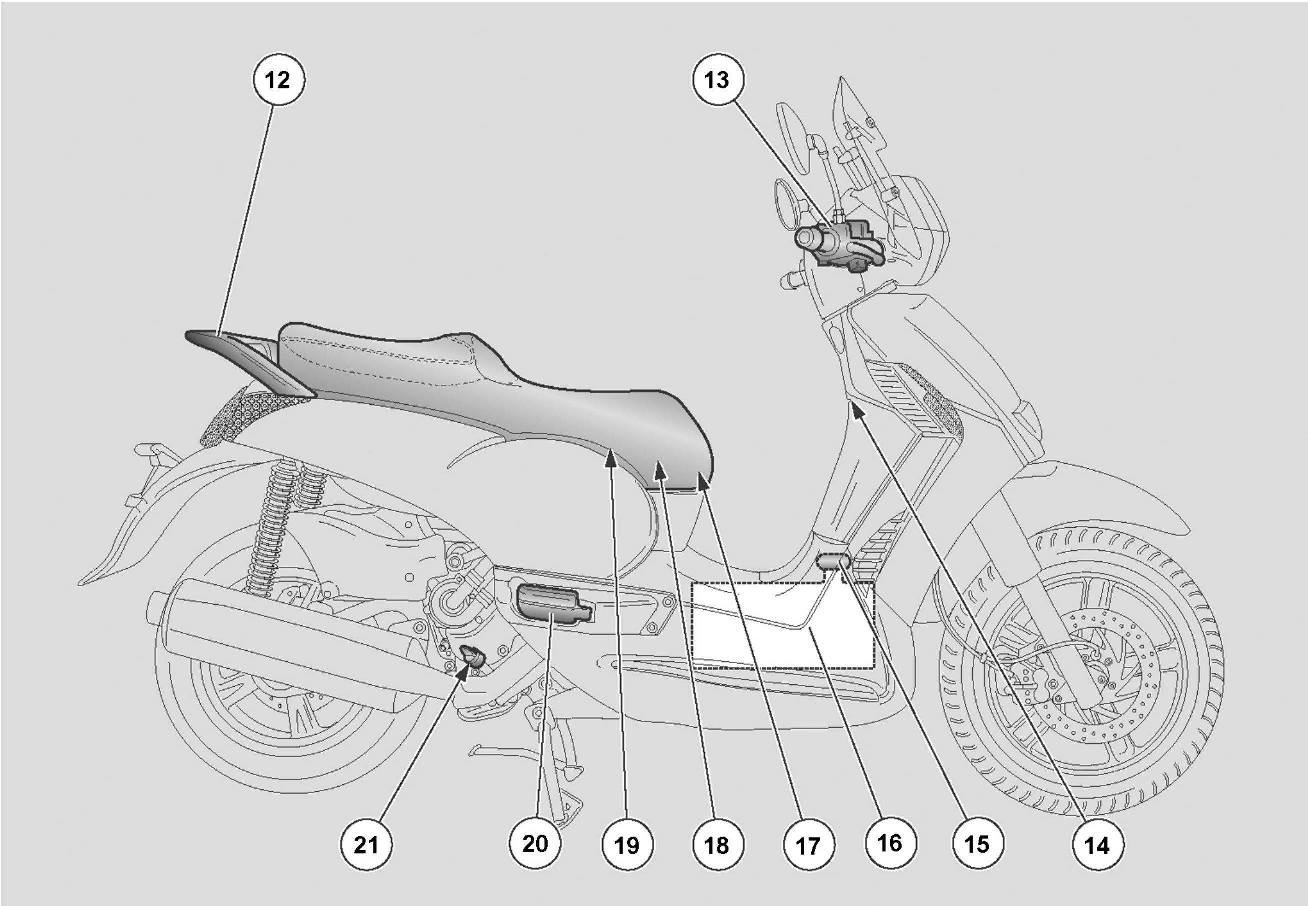
SCARABEO 400 - 500

章 01
車両

Chap. 01
Vehicle



01_01



01_02

主要コンポーネントの位置（01_01, 01_02）

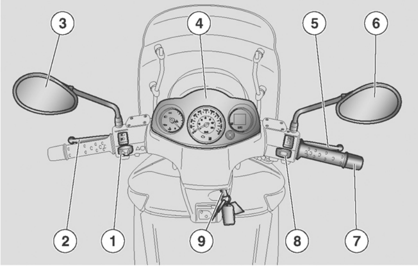
各部名称：

1. エキスパンションタンク
2. 冷却液エキスパンションタンクキャップ
3. リアブレーキオイルタンク
4. エアフィルター
5. トランスミッションカバー
6. 左パッセンジャーフットレスト
7. センタースタンド
8. サイドスタンド
9. スパークプラグ
10. 中央インスペクションカバー
11. 警告ホーン
12. パッセンジャー用クラブバー
13. フロントブレーキオイルタンク
14. シートオープニングスイッチ
15. 燃料タンクキャップ
16. 燃料タンク
17. バッテリー
18. 第二ヒューズケース
19. メインヒューズケース
20. 右パッセンジャーフットレスト
21. エンジンオイル計量スティックキャップ

Arrangement of the main components（01_01, 01_02）

KEY:

1. Expansion tank
2. Coolant expansion tank cap
3. Rear brake fluid reservoir
4. Air filter
5. Transmission cover
6. Left passenger footrest
7. Centre stand
8. Side stand
9. Spark plug
10. Central inspection cover
11. Horn
12. Passenger handgrip
13. Front brake liquid tank
14. Saddle opening switch
15. Fuel tank cap
16. Fuel tank
17. Battery
18. Secondary fusebox
19. Main fuseboxes
20. Left passenger footrest
21. . Engine oil level/refill cap



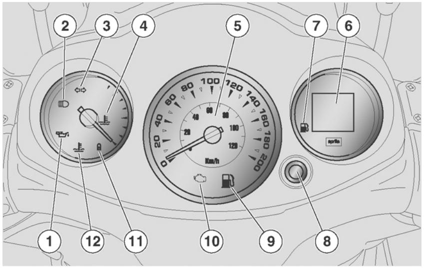
01_03

ダッシュボード（01_03）

1. ハンドル左側のコントロール
2. コンバインドブレーキレバー（フロントおよびリア）
3. 左バックミラー
4. 計器および表示灯
5. フロントブレーキレバー
6. 右バックミラー
7. スロットルグリップ
8. ハンドル右側のエレクトリックコントロール
9. イグニッションスイッチ／ステアリングロック（ON - OFF - LOCK（ステアリングロック） - OPEN GLOVE BOX（小物入れトランク開） - OPEN FUEL TANK（燃料タンク開））

Dashboard (01_03)

1. Controls on the left-hand side of the handlebar
2. Combined brake lever (front and rear)
3. Left rear-view mirror
4. Instruments and gauges
5. Front brake lever
6. Right rear-view mirror
7. Throttle grip
8. Electrical controls on the right-hand side of the handlebar
9. Ignition switch / steering lock (ON -OFF -LOCK - GLOVE BOX OPENING - FUEL TANK OPENING)



01_04

アナログ式インストルメントパネル（01_04）

各部名称

1. 油圧警告灯　レッド
2. ハイビーム表示灯　ブルー
3. ターンインジケーター表示灯　グリーン
4. 冷却液温度インジケーター
5. スピードメーター
6. マルチ機能ディスプレイ
7. 燃料レベルインジケーター
8. MODEボタン
9. 燃料レベル警告灯　アンバー
10. EFI警告灯
11. 盗難防止装置インジケーター（イモビライザー）
12. 冷却液温度警告灯　レッド

Analogue instrument panel (01_04)

KEY

1. Red oil pressure warning light
2. Blue high-beam warning light
3. Green turn indicator warning light
4. Coolant temperature gauge
5. Speedometer
6. Multifunction LCD display
7. Fuel gauge
8. MODE Button
9. Yellow amber low fuel warning light
10. EFI Warning light
11. Antitheft indicator (IMMOBILIZER)

12. Red coolant high temperature warning light

メーターパネルと計器の説明

注意

キーを《ON》にすると、取り付けられたすべてのインジケーターと警告灯、メーターパネルライト、3箇所のディスプレイすべてが、メーター類の初期点検のために3秒間点灯します。

ターンインジケーター表示灯《3》

ターンインジケーターが点いている時に点滅します。

ハイビームインジケーター《2》

ハイビーム点灯時やパッシングライト点灯時に点灯します。

エンジンオイル警告灯《1》

イグニッションスイッチを《ON》にして、エンジンを始動しないときに毎回点灯します。これはLEDの動作をテストします。 エンジンを始動するとすぐに警告灯は消灯します。

注意



エンジン作動中にこの警告灯が点灯する場合は、オイル系統内の油圧が不足していることを示しています。 その場合、直ちにエンジンを停止し、aprilia正規代理店にご相談ください。

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTION

CAUTION

WITH THE KEY SET TO "ON" ALL THE PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE SEGMENT IN DISPLAY 3 TURN ON FOR THE FIRST 3 SECONDS FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.

Turn indicator warning light "3"

Flashes when the turning indication is activated

High-beam warning light "2"

Turns on when the front headlamp high-beam bulb is activated or when the high-beam light is flashed (PASSING).

Engine oil pressure warning light "1"

Turns on every time the ignition switch is set to "ON" and the engine has not been started, this tests LED operation. The warning light should turn off as soon as the engine is started.

CAUTION



IF THE WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS

EFI (Electronic fuel injection) 警告灯《10》

イグニッションスイッチを《ON》にして、エンジンを始動しないときに毎回約3秒間点灯します。これは燃料噴射装置の動作をテストします。 エンジンを始動するとすぐに警告灯は消灯します。

注意

エンジン作動中にこの警告灯が点灯する場合は、電子制御式燃料噴射装置が故障していることを示しています。 その場合、直ちにエンジンを停止し、aprilia正規代理店にご相談ください。

盗難防止装置警告灯 (イモビライザー)《11》

(装着車のみ) 車両を停車しているときに、盗難を防ぐために点滅します。

盗難防止装置がオンになっていることを確認します。

燃料計《7》

タンク内の概算の燃料残量を示します。

針が赤い部分に達したとき、残っている燃料は約2リットルです。 赤い部分に達した場合

NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Electronic fuel injection (EFI) warning light "10"

Turns on for about three seconds every time the ignition switch is set to "ON" and the engine has not been started, this tests the injection system operation. The warning light should turn off as soon as the engine is started.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY, THIS MEANS THAT THERE IS A FAILURE IN THE ELECTRONIC FUEL INJECTION SYSTEM. IF THIS OCCURS STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Antitheft warning light (immobilizer) 《11》

Only for vehicles fitted with this wiring. When the scooter is off, it flashes as a deterrent against thieves.

Confirms that the antitheft system is on.

Fuel gauge《7》

Shows the approximate fuel level in the

は、できるだけ早く燃料を補給してください。

燃料警告灯《9》

タンク内の燃料が2リットルになると点灯します。

デジタル時計《6》

このディスプレイには時刻と日付が表示されます。

スピードメーター《5》

走行速度を示します。

オドメーター《6》

総走行距離、区間走行距離（TRIP1、TRIP2）を示します。

冷却液温度計《4》

エンジン冷却液の概算温度を示します。 針が《MIN》マークから離れ始めたときが乗車に適した温度です。 針が中央付近にある場合は正常な温度です。 針が赤い部分にある場合、または警告灯が点灯した場合は、エンジンを停止して冷却液レベルを点検してください。

注意

温度が許容最高温度（目盛りの《MAX》の赤い部分）を超えた場合は、エンジンの重大な損傷が考えられます 。

tank.

When the needle reaches the red area, there are about 2 litres of fuel left. If this occurs, refill the tank as soon as possible.

Low fuel warning light 《9》

Turns on when there is a 2-litre fuel reserve in the tank.

Digital clock 《6》

View time and date in this display.

Speedometer 《5》

Shows riding speed

Digital total odometer 《6》

Shows the total number of kilometres covered, partial kilometres (TRIP 1, TRIP 2).

Coolant temperature gauge 《4》

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. When the needle starts to move away from the 《MIN》 mark, the temperature is adequate to ride the scooter. The normal operational temperature is when the needle is at central area of the scale. If the needle enters the red area or the warning light turns on, stop the engine and check the coolant level.

CAUTION

IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED ("MAX" RED AREA OF THE SCALE), THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

冷却液温度警告灯《12》

冷却液温度インジケーターの針がレッドゾーンに入ると点灯します。 すぐにエンジンを停止して、冷却液のレベルをチェックしてください。

注意



冷却液温度が許容値を超えた場合には、エンジンに重大な損傷を与えることがあります。

マルチ機能ディスプレイ ″6″

デジタル時計、オドメーター、表示単位、トリップメーター、次の車両点検日までの残り距離数、燃料レベルを表示します。

Coolant high temperature warning light ″12″

Turns on when the coolant temperature indicator reaches the red area. Stop the engine at once and check the coolant level.

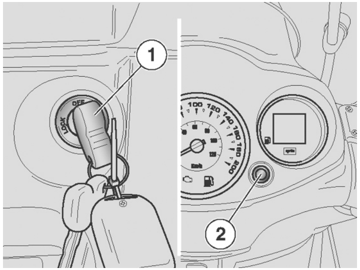
CAUTION



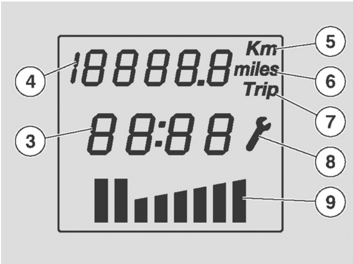
IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED FOR A LONG TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

Multifunction LCD display

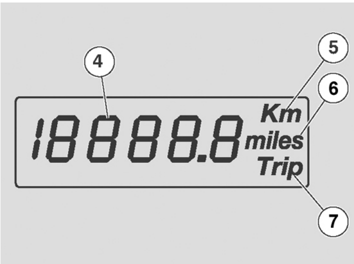
The display shows digital clock, odometer, measurement unit, trip odometer, scheduled maintenance indication, fuel level.



01_05



01_06



01_07

デジタル・ディスプレイ (01_05, 01_06)

イグニッションスイッチ《1》を《ON》の位置にすると、マルチ機能ディスプレイのすべての機能がチェックされ、エンジンを切った後に設定された最後の機能が表示されます。

注意

最初の1000km走行後、および以後10000km走行ごとに、サービスアイコンがディスプレイ上に表示されます。次回の定期点検まで300kmになると、イグニッションスイッチをオンにして機能チェックが終わると、サービスアイコンが約5秒間点滅します。 定期点検を受けるべき走行距離に達すると、定期点検が実施されるまでサービスアイコンは点灯し続けます。 このアイコンが現れた場合は、定期点検整備表に記載されているメンテナンス作業を行うため、車両をaprilia正規代理店にお持ちください。

ハンドルバー左側にあるMODEボタン《2》で数々の機能を選択して、マルチ機能ディスプレイに表示することができます。

マルチ機能ディスプレイには以下の情報が表示されます：

- デジタル時計《3》
- オドメーター《4》
- 表示単位（km）《5》
- 表示単位（マイル）《6》（USA＆UKバージョ

Digital lcd display (01_05, 01_06)

Turning the ignition key《1》to《ON》, activates all the segments on the multi-function LCD(this checks components correct operation) and displays the last function set after switching off the engine is.

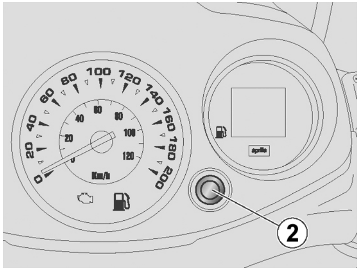
CAUTION

THE SERVICE ICON IS DISPLAYED ON THE LCD AFTER RIDING THE FIRST 1000 KM AND THEN AFTER EVERY 10000 KM. THE SERVICE ICON FLASHES FOR ABOUT 5 SECONDS AFTER THE IGNITION CHECK, 300 KM TO THE NEXT SERVICE. ONCE THE MILEAGE FOR A SERVICE HAS BEEN REACHED, THE ICON WILL BE STEADILY ON UNTIL THE SERVICE IS CARRIED OUT. IF THIS OCCURS TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.

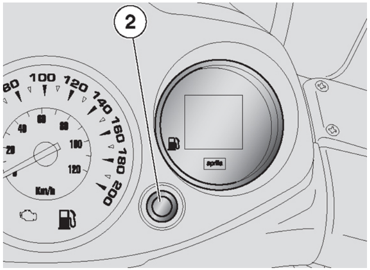
Several functions can be selected and viewed on the display using the MODE button《2》on the controls on the left hand side of the handlebar.

The segments of the multifunction LCD display are the following:

- digital clock《3》,
- odometer indicator《4》,
- unit of measurement in km《5》,



01_08



01_09

ン）

- トリップメーター《7》
- サービス時期インジケーター《8》
- 燃料計《9》

オドメーターおよびトリップメーターの設定（01_07, 01_08）

デジタルオドメーター

マルチ機能ディスプレイ上のオドメーターには以下の機能があります：

オドメーター／トリップメーターの切り替えを示すアイコン、走行距離を示す6桁の数字"4"、表示単位がkmであることを示すアイコン" 5"、表示単位がマイルであることを示すアイコン"6"。

MODEボタン"2"を押すと、以下のモードが順に切り替わります：

- オドメーター
- トリップメーター
- バッテリー電圧

トリップメーターのリセット

- MODEボタン"2"を押して、トリップメーター機能を選択します。

- unit of measurement in miles《6》(USA and UK versions),
- trip odometer indicator《7》,
- scheduled maintenance service indicator《8》,
- fuel gauge《9》.

Setting the total and trip odometers (01_07, 01_08)

DIGITAL ODOMETER

These are the segments of the digital odometer functions on the LCD display:

Icon to display trip odometer, six digits "4", icon showing unit of measure in km "5", icon showing unit of measure in miles "6".

Pressing the MODE button "2" displays in sequence the modes:

- Trip odometer
- TRIP
- Battery voltage

RESETTING THE TRIP ODOMETER

- Press the MODE button "2" to select the trip odometer function.

- MODEボタン"2"を3秒以上押し続けます。

重要

この操作は表示されている機能のみをリセットします。

時計/日付の表示 (01_09)

注意

エンジンをかけないと時計が表示されません。

時計の設定

- MODEボタン《2》を3秒以上押し続けると、時間の設定を行えるようになります。
- 最初に時間を設定します。 MODEボタン《2》を繰り返し押して時間を合わせます。
- MODEボタン《2》を3秒以上押し続けると、分の設定を行えるようになります。
- MODEボタン《2》ボタンを繰り返し押して分を合わせます。
- 時刻を設定できたら、どのボタンにも触れずに3秒間放置すると、時計設定機能を終了します。

重要

時計の設定は、エンジンを停止しているとき、またはエンジンの作動／停止にかかわらず車両が停車している状態でのみ実行できます。

- Press and hold the MODE button "2" for more than three seconds.

NOTE

THIS ONLY RESETS THE FUNCTION DISPLAYED.

Clock/date display (01_09)

CAUTION

THE CLOCK WILL ONLY BE DISPLAYED ONLY WHEN THE VEHICLE HAS BEEN STARTED.

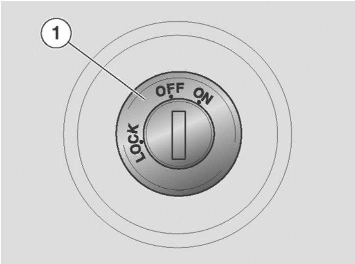
Clock adjustment:

- Pressing the mode button 《2》 key for more than three seconds will activate the clock adjustment.
- The first adjustment which can be set will be the hour. Repeatedly pressing the MODE 《2》 button sets the desired hour.
- Pressing the MODE button 《2》 for more than three seconds activates the minutes adjustment.
- To adjust the minutes press the MODE button《2》 until the desired minutes are displayed.
- Once the clock has been adjusted do not press any key for three seconds to leave this function.

NOTE

THE CLOCK CAN BE SET ONLY WHEN THE ENGINE IS OFF OR VEHICLE IS AT A STANDSTILL AND WITH OR WITHOUT THE ENGINE

RUNNING.



01_10

キースイッチ（01_10）

イグニッションスイッチ《1》は右側のステアリングチューブ付近にあります。

重要

キーはイグニッションスイッチ、ステアリングロック、シートロックと小物入れトランクの開錠などに使われます。

重要

納車時には計2本のキー（1本はスペアキー）がついています。

スペアキーは車両から離れた場所に保管してください。

OFF： エンジンを始動し、ライト類を点灯することはできません。 キー抜取り可能。

ON： エンジンを始動し、ライト類を点灯することができます。 キー抜取り不可能。

LOCK： ステアリングがロックされています。 エンジンを始動し、ライト類を点灯することはできません。 キー抜取り可能。

Key switch (01_10)

The ignition switch "1" is found on the right side, near the headstock.

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION/ STEERING LOCK SWITCH, THE SADDLE LOCK AND THE GLOVEBOX LID.

NOTE

TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (A SPARE ONE).

KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The ignition key can be extracted.

ON: The engine and lights can be set to work. It is not possible to withdraw the key.

LOCK: The steering is locked. The engine and lights cannot be set to work. The ignition key can be extracted.

ハンドルロック

Locking the steering wheel

ステアリングをロックするには、

- ハンドルを左いっぱいに切ります。
- キーを《LOCK》の位置まで回します。

注意

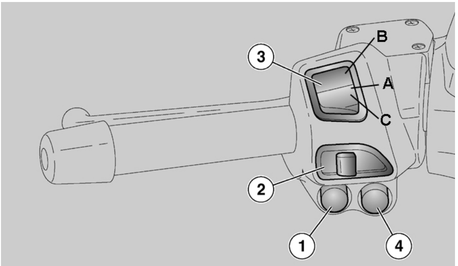
走行中に絶対にキーを《LOCK》の位置に回さないでください。車体のコントロールを失う恐れがあります。

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the ignition key to the "LOCK"position.

CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER TURN THE KEY TO "LOCK" WHILE RIDING.



01_11

ターンシグナルランプスイッチ (01_11)

左側にターンするときはスイッチ《2》を左側に動かします。 右側にターンするときはスイッチ《2》を右側に動かします。 ターンインジケーターを消すにはスイッチの中央を押します。 走行中の場合、ターンインジケーターを点灯してから40秒または500m走行すると、自動的にターンインジケーターがキャンセルされます。

重要

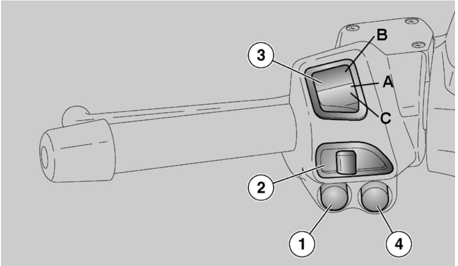
電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

Switch direction indicators (01_11)

Move the switch "2" to the left, to indicate a left turn; move the switch "2" to the right, to indicate a right turn.. Pressing the central part of the switch deactivates the turn indicator. While the vehicle is in motion the system automatically deactivates the turn indicator system after 40 seconds or 500 m.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



01_12

ホーン (01_12)

ボタン《1》を押すと、ホーンが作動します。

重要

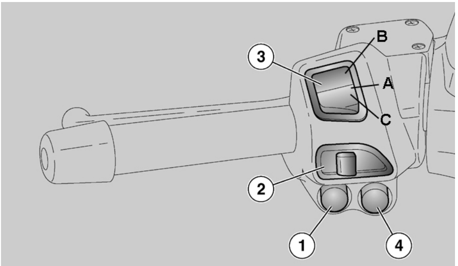
電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

Horn button (01_12)

Pressing the button "1" activates the horn.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



01_13

ライトスイッチ (01_13)

ディマースイッチ《3》を《B》にセットするとハイビームが点灯します。 ディマースイッチを《A》にセットするとロービームが点灯します。

ディマースイッチを《C》にセットするとハイビームのパッシングが点滅します。

重要

電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

重要

ディマースイッチを《C》のパッシングモードから解除すると、ハイビームのパッシングが解除されます。

Light switch (01_13)

If the light switch "3" is set to "B", this activates the high-beam light; if it is set to "A", this activates the low-beam light.

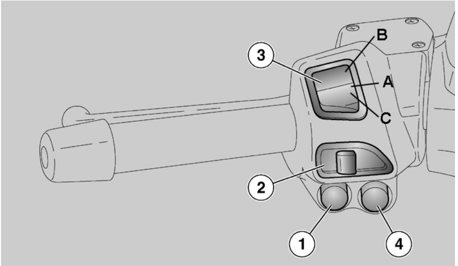
Turning the light switch to "C" the high-beam light flashes.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

NOTE

ONCE THE LIGHT SWITCH IS RELEASED FROM THE PASSING MODE IN "C"THE HIGH-BEAM LIGHT STOPS FLASHING.



01_14

ハザードスイッチ（01_14）

ハザードスイッチ《4》を使ってハザードライトの点灯／消灯を操作します。

点灯

イグニッションスイッチを《ON》の位置にして、

このボタンを押すと4つのターンインジケーターが点滅します。 その後イグニッションスイッチを《OFF》にして、キーを抜いても点滅が続きます。

消灯

イグニッションスイッチにキーを差し込んで《ON》の位置に回し、ハザードスイッチをもう一度押すと消灯します。

重要

ハザードライトを点灯／消灯するときは、必ずイグニッションスイッチを《ON》の位置にしてください。

Emergency flashing light button (01_14)

Using the HAZARD switch "4" it is possible to activate/deactivate the hazard lights.

ACTIVATION

With the ignition switch in "ON".

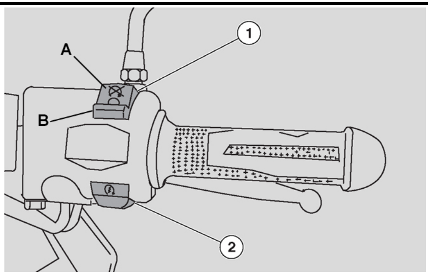
Press to activate the four arrows. Now it is possible to turn the ignition switch to "OFF" and withdraw the key.

DEACTIVATION

Insert the key in the ignition switch and turn it to "ON", press the HAZARD switch again to deactivate the system.

NOTE

ACTIVATE AND DEACTIVATE THE HAZARD LIGHTS ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



01_15

スタータスイッチ（01_15）

スターターボタン《2》を押すと、スターターモーターがエンジンを始動させます。

重要

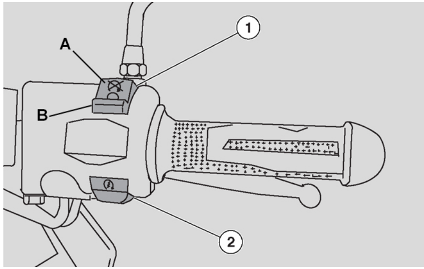
電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

Start-up button (01_15)

By pressing the start-up button "2", the starter motor makes the engine rotate.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



01_16

キルスイッチ (01_16)

エンジンカットオフスイッチまたは緊急停止スイッチの機能を果たします。 スイッチ《1》が《B》 RUNにあるときにエンジンを始動することができます。 スイッチを《A》 OFFにするとエンジンが停止します。

重要

電装品はイグニッションキーが"ON"の位置にないと機能しません。

注意

走行中には絶対にこのエンジンキルスイッチを操作しないでください。

注意

エンジン停止時にイグニッションスイッチが《ON》の位置になっている場合、バッテリーが放電することがあります。 エンジンを切って停止した後は、イグニッションスイッチを《OFF》の位置に回してください。

Engine stop button (01_16)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch. With the switch 《1》 in 《B》 RUN, it is possible to start the engine; pressing the switch when set to 《A》 OFF will stop the engine.

NOTE

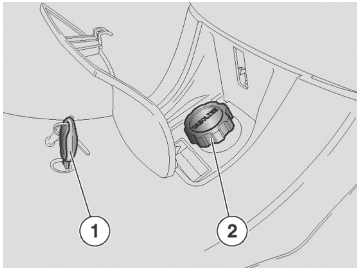
ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

CAUTION

DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.

CAUTION

WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO 《ON》 THE BATTERY MAY GET DISCHARGED. WITH THE ENGINE OFF AND AFTER IT STOPS TURN THE IGNITION SWITCH TO 《OFF》.



01_17

燃料タンク (01_17)

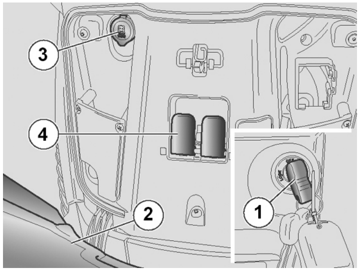
燃料タンクキャップを外すには：

- キー《1》を燃料タンクコンパートメントロックに差し込みます。
- キー《1》を反時計回りに回します。
- タンクキャップ《2》を回して開けます。

Fuel tank (01_17)

To reach the fuel tank cap:

- Insert the key "1" into the fuel tank compartment lock.
- Turn the key "1" anticlockwise.
- Unscrew the tank cap "2".



01_18

電源ソケット (01_18)

- 小物入れトランクの内側には12Vソケット《3》と、シートを手動で開けるためのレバー《4》が備えられています。
- この12Vソケットは、180W 以内の電化製品の電源として使用できます（携帯電話、点検用ライトなど）。

注意

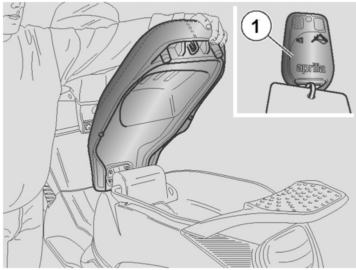
長時間このソケットを使用すると、バッテリーが完全に放電してしまう場合があります。

Power supply socket (01_18)

- There is a 12V socket inside of the glovebox "3" and a lever "4" to open the saddle manually..
- The 12V socket can be used to power equipment with a maximum power of 180 W (mobile telephones, hand lamp, etc.).

CAUTION

USING THIS SOCKET FOR A LONG PERIOD CAN RESULT IN A FULLY DISCHARGED BATTERY.



01_19

シート (01_19)

- シートロックの自動解除： リモートコントロールのボタン《1》を押します。

- シートロックの手動解除： 小物入れトランクを開けます。

- レバーを上げて手動でシートロックを外します。

- シートをロックするには、（力をかけ過ぎないように）シートを押し下げて、ロックをはめてください。

注意

走行前に、シートが正しい位置にロックされているか確認してください。

The saddle (01_19)

- To unlock the saddle automatically: press the button "1" on the remote control.

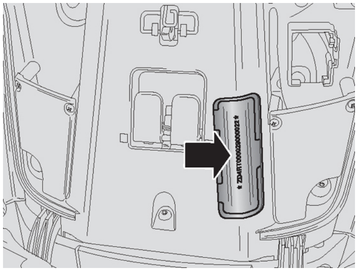
- To unlock the saddle manually: open the glovebox.

- Pull the lever to unlock the saddle manually.

- To lock the saddle, lower and press (without force) to trip the lock.

CAUTION

BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.



01_20

識別 (01_20, 01_21)

このマニュアルの指定の欄に、フレームナンバーとエンジンナンバーを書き留めてください。

スペアパーツをオーダーする際に、フレームナンバーを使用する場合があります。

重要

車体認識番号を変更すると、法により厳しく処罰される場合があります。特にフレームナンバーを変更すると、その時点で保証が無効になります。

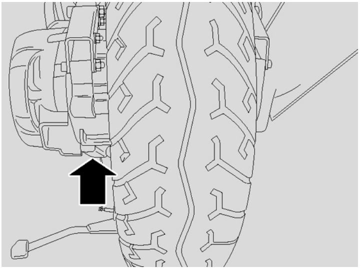
Identification (01_20, 01_21)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space in this manual.

The chassis number can be used to order spare parts.

NOTE

ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.



01_21

フレームナンバー

フレームナンバーは、中央のフレームバーに刻印されています。 フレームナンバーを確認するには、小物入れトランクを開けて、スナップ式プロテクションを取り外す必要があります。

フレームナンバー: ....

Chassis number

The chassis number is stamped on the central chassis bar. To read the chassis number it will be necessary to open the glovebox and remove the snap-on protection.

Chassis No.: ....

エンジンナンバー

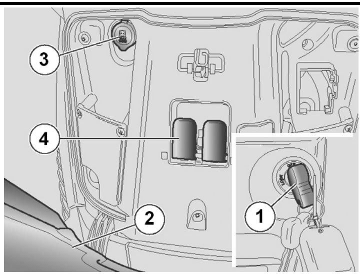
エンジンナンバーは、リアショックアブソーバーの下部サポート付近に刻印されています。

エンジンナンバー: ....

Engine number

The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine No.: ....



01_22

フロント・ボックスのオープン (01_22)

小物入れトランクのおかげで、駐車後にかさばる荷物を持ち歩く必要がなくなりました。

- キーをイグニッションスイッチ《1》のOFF位置に差し込んで押します。
- これで小物入れトランクのカバー《2》が自動的に開きます。

Rear top box opening (01_22)

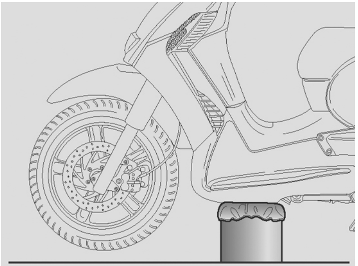
Thanks to the glovebox it is not necessary to carry with you bulky items when you park your scooter.

- Insert the key into the lock "1".
- This will automatically open the lid "2" of the glovebox.

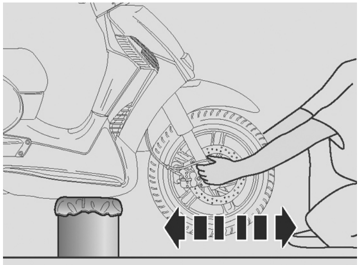
SCARABEO 400 - 500

章 02
用途

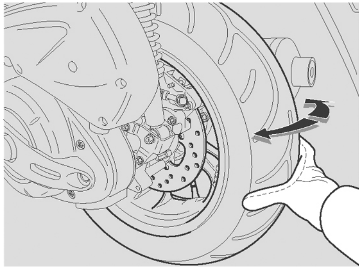
Chap. 02
Use



02_01



02_02



02_03

チェック (02_01, 02_02, 02_03)

ステアリング点検

時々、ステアリングのガタを点検する必要があります。

点検方法：

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- 車体に傷がつかないように布などを敷いた台の上に車体を載せ、フロントホイールを浮かせませす。このとき車体が安定していることを確認してください。

重要

適切な高さで、車体をしっかりと支えられる台を用意してください。

- フォークを前後に揺すります。
- ガタが大きい場合、正常な状態となるようにaprilia正規代理店に調整を依頼してください。

注意

車体が安定しているか確認してください。

重要

フォークを強く揺すりすぎると、車体を載せている台が動くため、正確にガタを調べることができません。前項の作業を数回繰り返してください。

Checks (02_01, 02_02, 02_03)

Steering check

It will be necessary to check the steering clearance from time to time.

To check:

- Rest the scooter on its centre stand.
- Place some spongy material and set the support under the scooter in such a way that the front wheel has free space to move and the vehicle is secure from falling.

NOTE

PROVIDE A SUPPORT WITH A SUITABLE HEIGHT AND BASE TO SAFELY HOLD THE VEHICLE.

- Shake the fork in the riding direction.
- If there is excessive clearance, contact an Official aprilia Dealer to re-establish the optimum conditions for use.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

NOTE

WHEN SHAKING THE FORK IN EXCESS THE STAND MOVEMENT CAN BE SEEN AND AN INCOR-

スイングユニットのピボットのチェック

定期的にピボットシャフトのブッシュに緩みがないかチェックしてください。

点検方法：

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- ホイールを進行方向に対して左右に揺すります。
- ガタが大きい場合、正常な状態となるようにaprilia正規代理店に調整を依頼してください。

走行前の点検

注意

正しく安全な運転のために、走行前に必ず車両の点検を行ってください。 点検を怠ると、重傷を負ったり車両を損傷する恐れがあります。

操作方法がわからない場合や、故障が検知された、または故障の疑いがある場合は、お気軽にaprilia正規代理店にご相談ください。

点検の実施にかかる時間は非常に短いですが、その結果大幅に安全性が向上します。

RECT CLEARANCE BE FOUND. REPEAT THE PRECEDING OPERATION VARIOUS TIMES.

Engine fulcrum axis check

Check frequently the existing clearance among the bushings of the engine pin.

To check:

- Rest the scooter on its centre stand.
- Shake the wheel crosswise to the riding direction.
- If clearance is found contact an Official aprilia Dealer to, re-establish the optimum conditions of use.

Checks before starting to ride

CAUTION

BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO CARRY OUT THESE CHECKS MAY RESULT IN SERIOUS PERSONAL INJURY OR DAMAGE TO THE VEHICLE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED.

CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

走行前の点検

特徴	概要/数値
フロントおよびリアディスクブレーキ	正常に機能することを確認。 ブレーキレバーの遊び、ブレーキオイル量、液漏れの有無を点検。ブレーキパッドの摩耗を点検。必要に応じてブレーキオイルを補充。
ブレーキレバー	スムーズに作動することを確認。 必要に応じてジョイント部に潤滑。
スロットル	ハンドルの角度に関わらずスロットルグリップが全開から全閉までスムーズに回転することを確認。必要に応じて調整や潤滑。
エンジンオイル	エンジンオイル量を点検。必要に応じて補充。
ホイール／タイヤ	タイヤが良好な状態であるかを点検。タイヤの空気圧、摩耗、損傷を点検。
ステアリング	回転が均一でスムーズであり、隙間や緩みがないことを点検。
センタースタンドおよびサイドス	スムーズに動き、スプリングを外

PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and closed at all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage.
Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there

タンド	したときに通常のポジションに戻ることを確認。 必要に応じてカップリングとジョイント部に潤滑。
クランプ	クランプ部品が緩んでいないかを点検。 必要な場合は調整、締め直し。
燃料タンク	冷却液の量を点検し、必要に応じて補充。 系統内に漏れや障害物がないかを点検。 燃料タンクキャップがしっかり閉じていることを確認。
冷却液	エキスパンションタンクの液レベルが"MIN"と"MAX"マークの間にあること。
エンジンキルスイッチ	正常に機能することを確認。
ライト類、インジケーター、インジェクションランプ、警告ホーン、その他の電装パーツ	警告ホーンとライト類が正常に機能するか点検。故障の場合は電球を交換するか、または修理を行う。
インジェクションポンプ	正常に作動することを確認。

	are no signs of clearance or slackness.
Centre and side stands	Check that they work smoothly and they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate couplings and joints if necessary.
Clamps	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for potential leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	Fluid level inside the expansion tank should be between the 《MIN》 and 《MAX》 reference marks.
Engine stop switch	Check for its correct operation.
Lights, warning lights, injection telltale light, horn and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or intervene in case of failure.

Injection pump	Check that it works properly.

給油

注意

内燃機関に利用される燃料は非常に引火しやすく、特定の条件下では爆発する恐れがあります。

燃料補給やメンテナンスは、換気のよい場所でエンジンを止めた状態で行ってください。

燃料補給中や燃料ガスが残っている場所では絶対に煙草を吸わないでください。引火や爆発を避けるため、火気、火花、熱源などに燃料を近付けないでください。

注入口から燃料がこぼれないようにしてください。エンジンの熱くなった部分に触れると引火する恐れがあります。 万一燃料が少しでもこぼれた場合には、エンジンを始動させる前に、その部分が完全に乾いているか確認してください。

燃料は暑さや太陽熱で膨張します。そのため補給時には注意し、タンクから溢れるほど一杯には入れないでください。

燃料補給後はキャップをしっかり締めてください。 燃料が皮膚に触れないように注意してください。ガスを吸い込んだり、燃料を飲み込んだりしないようにしてください。 ま

Refuelling

CAUTION

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELLING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPOURS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING. BE CAREFUL FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN. DO NOT INHALE VA-

た、ホースなどを使って容器を移し換えることもやめてください。

注意

環境保護のため燃料は適切に処理してください。

注意

ブレーキオイルは子供の手の届かない場所に保管してください。

注意

ガソリンはボディのプラスチック部品に損傷を与えます。

注意

完全にガソリンがなくなるまで走行しないでください。 ガソリンがなくなった場合は、絶対にエンジンを始動しないでください。イグニッションスイッチをOFFにして、できるだけ早く給油してください。 この指示に従わないと、燃料ポンプや触媒コンバータに損傷を与える恐れがあります。

必ず最低オクタン価95（NORM）および85（

POURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

CAUTION

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CAUTION

PETROL DAMAGES THE PLASTIC PARTS OF THE BODYWORK.

CAUTION

DO NOT USE THE SCOOTER TO THE COMPLETE EXHAUSTION OF THE FUEL; IN THE EVENT THAT THIS SHOULD OCCUR, DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE. TURN THE KEY SWITCH TO OFF AND TOP-UP THE TANK AS SOON AS POSSIBLE. THE FAILURE TO FOLLOW THESE GUIDELINES COULD CAUSE DAMAGE TO THE FUEL PUMP AND/OR THE CATALYSER.

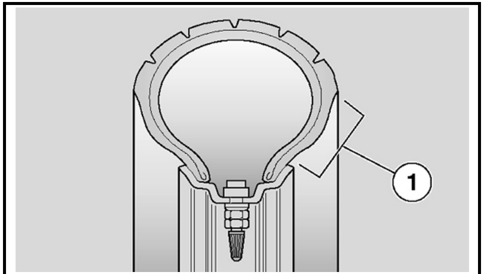
Use unleaded premium petrol only with

NOMM）の無鉛プレミアムガソリンを使用してください

テクニカル仕様

燃料タンク（リザーブ含む）
13.2 l

リザーブ
3 l



02_04

タイヤ空気圧 (02_04)

タイヤ

この車両は、チューブを使用しない（チューブレス）タイヤを装着しています。

注意

タイヤが外気と同じ温度の状態でタイヤ空気圧を頻繁に点検してください。

タイヤが温まっていると正しく測定できないことがあります。 特に長距離走行の前後にタイヤ空気圧を点検してください。

タイヤ空気圧が高すぎると、路面の凹凸による衝撃が緩和されず、ハンドルに伝わります。その結果、走行快適性が失われ、特に方向転換時のグリップ力が低下します。

反対に、タイヤ空気圧が不足しているとタイヤ側面"1"に大きな圧力がかかり、タイヤがリムの上にかぶったり、リムから外れてしまい、車両のコントロールを失う可能性があり

minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)
13.2 l

tank reserve
3 l

Tyre pressure (02_04)

TYRES

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

CAUTION

CHECK FREQUENTLY TYRE PRESSURE WITH TYRES AT AMBIENT TEMPERATURE.

THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER LONG TRIPS.

IF TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP SPECIALLY WHEN TURNING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TYRE PRESSURE, TYRE SIDES《1》BEAR MORE STRESS AND THE TYRE CAN SLIDE ON THE RIM OR

ます。 急ブレーキ時には、タイヤがリムから外れ落ちる危険があります。 カーブでは車両が横滑りする可能性が高くなります。 タイヤの状態が悪いと路面グリップ力や操縦性を損ないますので、 タイヤの接地面や側面の状態、および摩耗を常に点検してください。 このスクーター用に承認されたタイヤの種類の中には、摩耗インジケーターを特徴とするものがあります。 摩耗インジケーターにはさまざまな種類があります。

摩耗の点検方法については、最寄りの正規代理店にご相談ください。 タイヤの消耗について目視点検を行い、摩耗が進んでいる場合は交換してください。 古いタイヤは、完全に摩耗していなくても固くなっていて、グリップ力が不足している場合があります。 そのような場合はタイヤを交換してください。タイヤが摩耗している場合、またはトレッドに5 mm以上の穴がある場合は、タイヤを交換してください。タイヤを修理した後は、ホイールのバランスを調整してください。 タイヤは必ずメーカーが指定するサイズを使用してください。 チューブレスタイヤ用のリムにはチューブタイヤを装着しないでください。また、チューブタイヤ用のリムにはチューブレスタイヤを装着しないでください。 突然タイヤの空気が抜けることのないように、空気注入バルブにキャップが付いているか確認してください。

交換、修理、メンテナンス、バランス調整は非常に重要な作業であり、その実施には特殊な技術と知識が必要です。 そのため、aprilia正規代理店またはタイヤ専門のワークショップに上記の作業を依頼してください。 新品のタイヤには滑りやすいコーティングが施されている場合があります。 最初の

EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES AD-VERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS.

CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE CONSUMPTION. REPLACE TYRES IF WORN. OLD TYRES THAT ARE NOT FULLY WORN CAN GET HARD RESULTING IN LACK OF GRIP. RE-PLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THE TREAD HAS A HOLE BIGGER THAN 5 MM. AFTER A TYRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFAC-TURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORT-ANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ES-SENTIAL TO TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFI-CIAL APRILIA DEALER OR SPECIALISED TYRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TYRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UN-

数キロ間は注意して走行してください。 タイヤに不適切な液体を塗布しないでください。

SUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

注意

決して最大積載量を超えないようにしてください。 車両に負荷をかけ過ぎると、安定性が損なわれて操縦性が低下し、タイヤが損傷する場合があります。

CAUTION

NEVER EXCEED THE MAXIMUM WEIGHT ALLOWED TO BE TRANSPORTED. OVERLOADING THE SCOOTER MAY RESULT IN LACK OF STABILITY, POOR HANDLING AND TYRE DAMAGE.

テクニカル仕様

最大負荷
190 kg

Characteristic

MAX load
190 kg.

テクニカル仕様

フロントタイヤ空気圧（ライダーのみ乗車時）
2.2 bar

リアタイヤ空気圧（ライダーのみ乗車時）
2.2 bar

フロントタイヤ空気圧（ライダーとパッセンジャー乗車時）
2.2 bar

リアタイヤ空気圧（ライダーとパッセンジャー乗車時）
2.3 bar

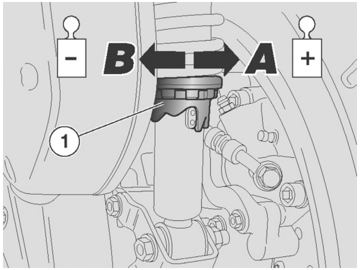
Characteristic

Front tyre pressure (rider only)
2.2 bar

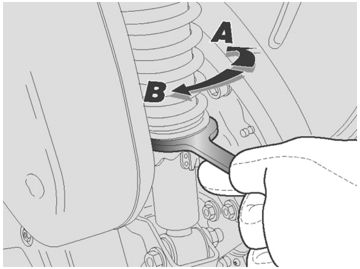
Rear tyre pressure (rider only)
2.2 bar

Front tyre pressure (passenger + rider)
2.2 bar

Rear tyre pressure (passenger + rider)
2.3 bar



02_05



02_06

ショックアブソーバーのセッティング（02_05, 02_06）

リアサスペンションは、複動式ツインショックアブソーバー（圧側／伸側ダンピング）とサイレントブロックエンジンマウントで構成されています。

メーカーでは、体重約70kgのライダーに合わせて標準サスペンション調整を行っています。体重が異なる場合は、（同梱されている）フックスパナを使用してリングナット《 1》を回し、適切な設定にしてください。

重要

ショックアブソーバーは同じ位置で調整してください。

リングナットをAの方向へ回す： スプリングプリロードが増加します。 サスペンションは非常に硬い状態です。 平らな道や一般の道路、パッセンジャーを乗せて走行するのに適しています。

リングナットをBの方向へ回す： スプリングプリロードが減少します。 サスペンションは非常に柔らかい状態です。 起伏のある道路やパッセンジャーを乗せずに走行するのに適しています。

フロントおよびリアサスペンションの点検

定期点検整備表の指示に従って、フロントサスペンションのオイルを交換してください。

Shock absorber adjustment (02_05, 02_06)

The rear suspension consists of twin double-acting shock absorbers (compression/extension braking), with silent-block engine mount.

The manufacturer has set the standard suspension adjustment for a rider weighing about 70 kg. For other weights, use a hook spanner (supplied) on the ring nut《1》to define the ideal running settings.

NOTE

ADJUST SHOCK ABSORBERS AT THE SAME POSITION.

Turning the ring nut to A: Spring preloading increase. The scooter suspension is very hard. To be used with even or ordinary surfaces or when riding with passenger.

Turning the ring nut to B: Spring preloading decrease. The scooter suspension is very soft. To be used on uneven roads or when riding without passenger.

Front and rear suspension inspection

Change front suspension oil according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

定期点検整備表の指示に従って、以下の点検を実施してください。

- フロントブレーキレバーを引いた状態で、ハンドルを繰り返し押して、フォークを下げます。
- ストロークがスムーズで、フォークにオイルの跡がないようにします。
- すべてのコンポーネントがしっかり固定されているか、フロントおよびリアサスペンションのジョイント部が正常であるか点検します。

注意

リアサスペンションのオイル交換はaprilia正規代理店にご依頼ください。正確で迅速なサービスをお約束します。

注意

故障の場合、または専門技術者の作業が必要な場合は、スクーターをaprilia正規代理店へお持ちください。

慣らし運転

エンジンの慣らし運転は、エンジンの寿命を延ばし、正常な作動を約束するために必要不

According to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART, carry out the following checks:

- With the front brake lever pulled, press repeatedly on the handlebar lowering the fork.
- The travel should be progressive and there should be no signs of oil on the stems.
- Check that all organs are tightened and the joints of the front and rear suspension work properly.

CAUTION

TO HAVE THE REAR SUSPENSION OIL CHANGED TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER WHO WILL PROVIDE A PRECISE AND PROMPT SERVICE.

CAUTION

IN CASE OF FAILURE OR WHEN THE INTERVENTION OF SPECIALISED PERSONNEL IS REQUIRED, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. If

可欠です。 できれば、エンジン、サスペンション、ブレーキが効果的に機能するかをテストするために、カーブや傾斜の多い道を走行してください。

以下の注意をお守りください。

- 慣らし運転中、またはその後でも、低回転時にはスロットルを全開にしないでください。
- 0-100 km 最初の100 kmを走行する間は、急ブレーキや距離の長いブレーキングは避け、ブレーキを慎重に操作してください。 そうすることで、ブレーキディスクに対してパッド摩擦材が適切に調整されます。
- 0-500 km 最初の500 kmを走行する間は、規定の最高速度の80%を超えないようにしてください。
- 長距離を一定の速度で走行しないようにしてください。
- 最初の1000 km走行後 最高のパフォーマンスが得られるまで徐々に速度を上げてください。

注意

車線変更や方向転換の際には早めにターンインジケーターで意志表示をし、急なハンドル操作や危険な運転を避けてください。 車線変更、方向転換した後は直ちにターンインジケーターを消灯してください。 他の車両を追い越したり、また、追い越されたりする間は、最大限の注意を払ってください。 雨天時には、大型車からの水しぶきにより視界が妨げられることがあります。 また風圧によりハンドルを取られる危険性があります。

possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to test that the engine, suspensions and brakes perform efficiently.

Follow these indications:

- Do not twist the throttle grip fully at low rpm whether during or after run-in.
- 0-100 km (0-62 miles) During the first 100 km (62 miles) step carefully on the brakes to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.
- 0-500 km (0-312 miles) During the first 500 km (312 miles) do not ride the scooter over 80% of the predetermined maximum speed.
- AVOID KEEPING A CONSTANT SPEED ALONG LONG SECTIONS OF ROAD.
- After the first 1000 km (625 miles), gradually increase the speed until the maximum performance is reached.

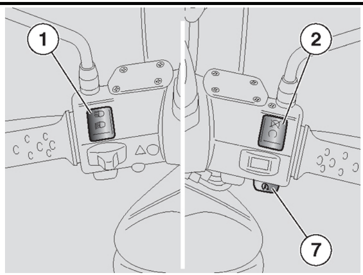
CAUTION

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. RIDE WITH EXTREME CAUTION WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY

最初の1000 km走行後、ライダーと周囲の人の怪我や車両の損傷を防ぐために、定期点検整備表の”慣らし運転終了後”の欄に記載された点検を行ってください。

重要

最初の1000 kmの慣らし運転が終了したら、速度および加速に関してスクーターの最高のパフォーマンスを発揮できます。



02_07

エンジン始動 (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

注意

排気ガスには一酸化炭素や、吸い込むと非常に有害な物質が含まれています。 密室や十分に換気されていない室内では絶対にエンジンを始動しないでください。

この注意を怠ると、窒息して意識を失ったり、最悪の場合は死に至る危険があります。

LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

AFTER THE FIRST 1000 KM (625 MILES) IN OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE ''RUN-IN END '' COLUMN IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART TO AVOID INJURIES TO ONESELF AND OTHERS AND/OR DAMAGING THE VEHICLE.

NOTE

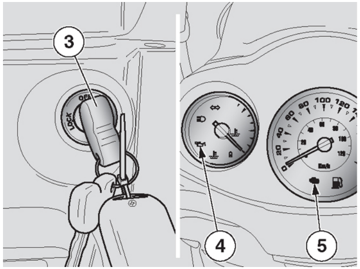
ONLY AFTER THE FIRST RUN-IN 1000 KM (625 MILES) IT IS POSSIBLE TO ATTAIN THE BEST SPEED AND ACCELERATION PERFORMANCE OF YOUR SCOOTER.

Starting up the engine (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

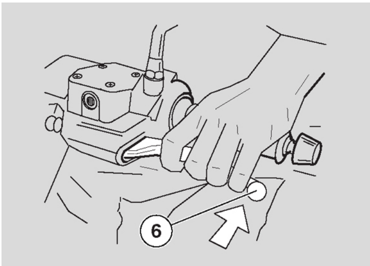
CAUTION

EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF IN-HALED. NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

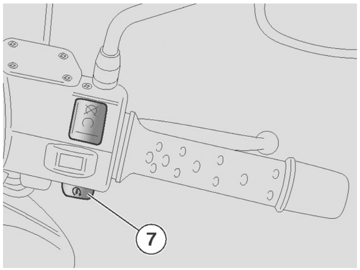
FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD



02_08



02_09



02_10

始動するために車両にまたがることはしないでください。 車両がサイドスタンドで立ててあるときには、エンジンを始動しないでください。

- エンジンを始動するには、車両をセンタースタンドで立て、サイドスタンドが完全に上がっていることを確認します。
- ディマースイッチ《1》がロービームの位置にあることを確認します。
- エンジンキルスイッチ《2》を《RUN》の位置にします。

- キー《3》を回してイグニッションスイッチを《ON》の位置にします。

注意

ここで、

メーターパネルのエンジンオイル警告灯《4》が点灯し、エンジンが始動するまで点灯し続けます。

メーターパネルのインジェクション（EFI）ライト《5》は、他のインジケーターが消灯した後も3秒間点灯し続けます。

LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

- To start the engine, rest the vehicle on its centre stand and check that the side stand has been complete retracted to its position.
- Make sure that the light switch "1" is set to "low-beam".
- Set the engine cut-off switch "2" to "RUN".

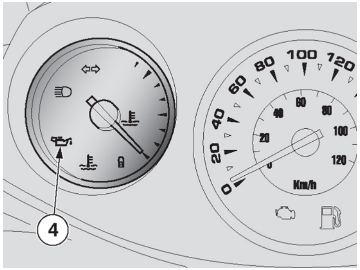
- Turn the key "3" and set the ignition switch to "ON".

CAUTION

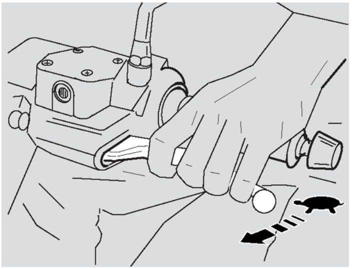
NOW:

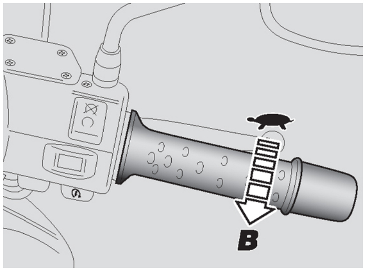
THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT "4" TURNS ON THE INSTRUMENT PANEL AND REMAINS SO UNTIL THE ENGINE STARTS UP.

THE ENGINE FUEL INJECTION (EFI) WARNING LIGHT "5" REMAINS ON FOR THREE SECONDS ON THE INSTRUMENT PANEL AFTER ALL THE OTHER WARNING LIGHTS HAVE TURNED OFF.



02_11


02_12



02_13

この警告灯が点灯しない場合、または3秒後に警告灯が消灯しない場合は、aprilia正規代理店にご相談ください。

- 片方のブレーキレバー《6》を操作して、少なくとも片方のホイールを固定します。エンジンが始動しない場合は、スターターリレーに電流が流れていないことが原因です。
- アクセルを開けずにスターターボタン《7》を押して、エンジンが始動したらすぐボタンを放します。

重要

車両を長期間使用しなかった場合、長期間未使用後のエンジン始動の手順にしたがってください。

重要

過度のバッテリー消費を防ぐため、5秒間（長期間使用しなかった場合は10秒間）以上スターターボタンを押し続けないでください。この時間が経過した後もエンジンを始動できない場合は、10秒間待ってから再度スターターボタンを押します。

注意

エンジンがすでに作動している場合は、決してスターターボタン"7"を押さないでくださ

IF THIS WARNING LIGHT DOES NOT TURN ON OR AFTER THREE SECONDS THE WARNING LIGHTS DO NOT TURN OFF, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

- Block one wheel at least operating one brake lever "6". If the engine fails to start, it means there is no current in the ignition relay and the engine does not start.
- Press the starter button "7" but do not accelerate and release it as soon as the engine starts.

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

NOTE

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON FOR MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.

CAUTION

NEVER PRESS THE STARTER BUTTON "7" WHEN

い。 スターターモーターを損傷する恐れがあります。

THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

注意

エンジンが作動すると、エンジン油圧警告灯"4"は消灯するはずです。 エンジン作動中にこの警告灯が点灯する場合は、オイル系統内の油圧が不足していることを示しています。この場合、エンジンをすぐに停止しaprilia正規ディーラーに連絡してください。 エンジンを壊す恐れがあるので、エンジンオイルが不足した状態では決して車両を使用しないでください。

CAUTION

WHEN THE ENGINE IS RUNNING, THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT "4" SHOULD TURN OFF. IF THE WARNING LIGHT STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER. NEVER USE THE VEHICLE WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.

- 発進するまでは少なくとも片方のブレーキレバーをかけ、スロットルを開けないでください。

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.

注意

エンジン冷間時は急発進しないでください。大気汚染物質の排出と燃費を最小限に抑えるため、最初の数キロ間は速度を抑えて走行して、エンジンを暖めてください。

CAUTION

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

発進の方法：

- 車体にまたがり、安定を保つために、少なくとも片方の足を地面につけておきます。
- バックミラーの向きを正しく調整します。

注意

車両を停止した状態で、バックミラーを見てみてください。 ミラーの反射面は凸状になっているため、実際よりも物が遠くに見える場合があります。 広角視界のこのミラーに慣れていないと、後方の車両との車間距離を測るのが難しくなります。

- ブレーキレバーを放し、徐々にスロットルを開いて加速します。 車両が前進し始めます。

注意

エンジン冷間時は急発進しないでください。

大気汚染物質の排出と燃費を最小限に抑えるため、最初の数キロ間は速度を抑えて走行して、エンジンを暖めてください。

To set off: t

- Get on the scooter and keep at least one foot on the ground for stability.
- Adjust the angle of rear-view mirrors adequately.

CAUTION

WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Release the brake lever and accelerate, gradually twisting the throttle grip; the scooter starts moving forward.

CAUTION

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

注意

加速と減速を何度も連続して行わないでください。気付かぬうちに車両のコントロールを失う場合があります。

ブレーキをかけたり減速する必要がある場合、また一定のブレーキングのために両方のブレーキを操作する必要がある場合は、適切な方法で慎重にブレーキを操作してください。

前後の片方のブレーキのみを操作すると、制動力が大幅に減少し、片方のホイールがロックしてグリップを失う恐れがあります。 上り坂で停止する場合は、完全に減速し、前後のブレーキを使用して車体を保持してください。 エンジン作動状態で車両を停車させると、変速機の過熱の原因になることがあります。

CAUTION

NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP. IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE VEHICLE STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

注意

カーブに入る前に減速するかブレーキをかけてください。 コーナリング時には控えめな一定の速度で走行するか、わずかに加速させてください。 急ブレーキはかけないでください。 横滑りの危険が高まります。

CAUTION

BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

下り坂を走行中に連続してブレーキをかけると、ブレーキパッドが過熱してブレーキの効きが悪くなる場合があります。 ブレーキングの際にはエンジンブレーキを優先的に使用してください。 下り坂を走行する際、決してエンジンをオフにして走行しないでください。 濡れた路面やグリップの悪い路面（雪上、氷上、泥など）を走行する際は、急ブレーキや急激な操作を避けるために、速度を控えめにしてください。急激な操作は、グリップが失われて転倒する原因になります。 路上の障害物や路面の変化に注意してください。 起伏のある道路、わだち、排水溝、路面にペイントされた道路標示、鉄板などは、雨天時に滑りやすくなることがあります。 これらの上は特に注意して走行し、慎重な運転を心がけて、車体をできるだけ傾けないようにしてください。

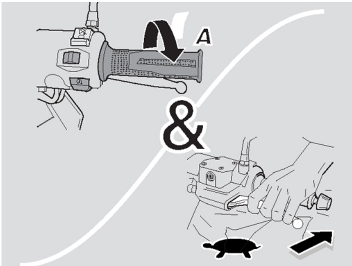
BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF. WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS. PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE. UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST POSSIBLE.

始動性が悪い

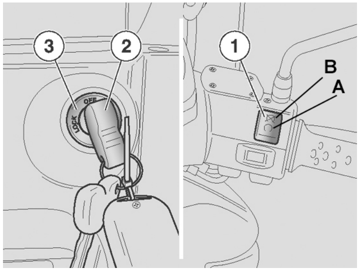
燃料供給システムは、エンジンの状態（温間／冷間）または周囲の温度と圧力に基づいて点火をコントロールすることができます。

Difficult start up

The fuel supply system can control ignition based on the engine condition (hot/cold) or the ambient temperature and pressure.



02_14



02_15

エンジン停止 (02_14, 02_15)

- スロットルをゆるめて (Aの位置) 徐々にブレーキかけ、車両を停止させます。
- 一時停止中は、フロントまたはリア、少なくとも一方のブレーキをかけておきます。
- エンジンを停止します。

注意

乱暴なブレーキング、急激な減速、過度のブレーキングはできるだけ避けてください。

注意

転倒を防ぐため、安全で水平な場所に駐車してください。

車体を壁に立てかけたり、地面に寝かせて置いたりしないでください。

車体の特に熱くなっている部分が周囲の人々や子供にとって危険にならないよう注意してください。 エンジンがかかった状態や、イグニッションスイッチにキーを差し込んだ状態で放置しないでください。

スタンドを下ろしているときにはシートに座らないでください。

Stopping the engine (02_14, 02_15)

- Release the throttle grip (pos. A) and gradually operate the brakes to stop the scooter.
- While at a temporary halt, keep at least one brake operated.
- Stop the scooter.

CAUTION

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE ON A WALL OR LAY ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

DO NOT SEAT ON THE VEHICLE WHEN THE STAND IS LOWERED.

- エンジンキルスイッチ《1》を《B》《OFF》の位置にします。

注意

エンジン停止時にイグニッションスイッチが"ON"の位置になっている場合、バッテリーが放電することがあります。

- キー《2》を差し込んでイグニッションスイッチ《3》を《 OFF》の位置まで回します。
- センタースタンドを使って車体を立てます。
- イグニッションスイッチ《3》を《LOCK》の位置に回してステアリングをロックし、キー《 2》を抜きます。

注意

キー《2》をイグニッションスイッチに差し込んだままにしないでください。

重要

ステアリングがロックされていると、キーを使わずに小物入れトランクを開くことができません。

キャタライザー付きサイレンサー

スクーターのオーナーは、以下のことが法律

- Set the engine cut-off switch "1" to "B" "OFF".

CAUTION

WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO 《ON》 THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

- Turn the key "2" and set the ignition switch "3" to "OFF" .
- Rest the scooter on its stand.
- Lock the steering turning the ignition switch "3" to "LOCK" and extract the key "2".

CAUTION

DO NOT LEAVE THE KEY "2" INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

NOTE

WHEN THE STEERING LOCK IS ENGAGED THE ENGINE CANNOT BE STARTED IF THE KEY IS NOT INSERTED IN THE GLOVEBOX.

Catalytic silencer

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or

で禁止されていることに注意してください。

- メンテナンスや修理、交換の目的以外で、販売前、お客様への納車前、または販売後に騒音を調整するために新しい車両の装置や部品を取り外したり、車両を正常に作動しない状態にするすべての処置。
- 装置や部品を取り外した後、または正常に作動しない状態にした後でスクーターを使用すること。

マフラーとマフラーパイプを点検し、錆や穴がなく、エグゾーストシステムが正常に機能するか確認してください。

排気騒音がひどくなった場合は、速やかにスクーターをaprilia正規代理店へお持ちください。

重要

エグゾーストシステムに手を加えないでください。

element belonging to a new scooter or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;

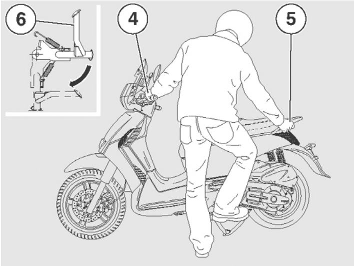
- using the scooter after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

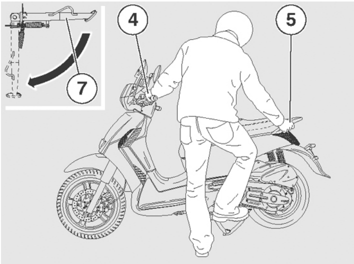
If exhaust noise increases, take your scooter at once to an Official aprilia Dealer.

NOTE

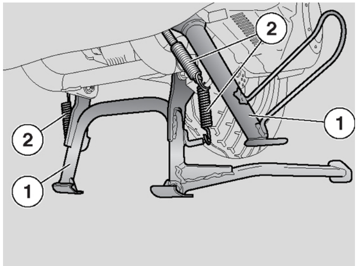
DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.



02_16



02_17



02_18

スタンド (02_16, 02_17, 02_18)

<u>センタースタンド</u>

- 左のグリップ《4》とパッセンジャー用クラブバー《5》をつかみます。
- スタンドレバー《6》を下ろします。

<u>サイドスタンド</u>

- 左のグリップ《4》とパッセンジャー用クラブバー《5》をつかみます。
- 右足でサイドスタンド《7》を完全に下ろします。
- スタンドの先端が地面に着くまで車体を傾けます。
- ハンドルを左側いっぱいに切っておきます。

注意

スクーターが安定しているか確認してください。

スタンドの点検

スタンド《1》の回転はスムーズでなければなりません。

以下の点検を実施してください。

- スプリング《2》に損傷、摩耗、錆、緩みのないこと。
- スタンドがスムーズに回転すること。必要に応じてジョイント部にグリスを塗布してください。

Stand (02_16, 02_17, 02_18)

<u>CENTRE STAND</u>

- Hold the left handgrip "4" and the passenger handgrip "5".
- Push the stand lever "6".

<u>SIDE STAND</u>

- Hold the left handgrip "4" and the passenger handgrip "5".
- Push the side stand "7" with your right foot, and extend it completely.
- Lean the scooter until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully left.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

Stand checking

The rotation of the stand "1" should be free of obstacles.

Carry out the following checks:

- The springs "2" should not be damaged, worn, rusty or slacken.
- The stand should turn freely, grease the joint if necessary.

注意

サイドスタンドだけで車体を支えると、 横倒しになる恐れがあります。

重要

以下の記述は片方のスタンドに関するものですが、両方のスタンドに当てはまります。

盗難防止のためのアドバイス

イグニッションキーは必ずロックから抜き取り、ステアリングロックをかけてください。

車庫や監視のある場所などの安全な場所に駐車してください。

できる限りapriliaの"Body-Guard"ケーブルロックまたは盗難防止装置を使用してください。

すべての車両書類が整っていて、税金が納入済みかを確認してください。

個人情報と電話番号をこのページに記入してください。盗難時に車両を引き取る際に、オーナーであることを確認しやすくなります。

姓：
....

名：
....

住所：
....

CAUTION

FOR THE SIDE STAND ONLY. RISK OF FALLING OR ROLLING OVER.

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE STAND BUT IS VALID FOR BOTH.

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the scooter in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use the aprilia "Body-Guard" armoured cable or an additional antitheft device.

Make sure all scooter documents are in order and the road tax paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of scooter retrieval after a theft.

LAST NAME:
....

NAME:
....

....

電　　話　　番　　号：

....

重要 盗難後、車両が発見された場合、ほとんどのケースでは、本マニュアルに記載されたデータによって所有者が判明しています。

ADDRESS:

....
....

....
....

TELEPHONE No:

....

IMPORTANT In many cases, stolen vehicles can be identified through data indicated in the use and maintenance manual.



02_19

安全運転（02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30）

安全のための主なルール

車両を運転するには、すべての法規定に従わなければなりません（運転免許、年齢制限、精神的および肉体的な適性、保険、税と料金の支払い、登録、 ナンバープレート等）。

車両を完全に熟知するまで、通行がない場所や私有地で車両の運転を練習する必要があります。

医薬品やアルコール、麻薬や向精神薬を服用して運転すると、事故の危険が劇的に高まります。

疲れているときや眠いときには車両を運転し

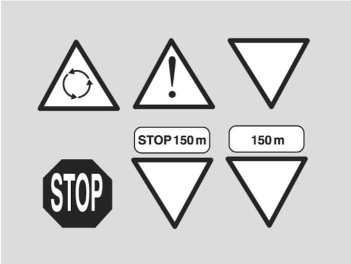
Safe driving (02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MAIN SAFETY RULES

To ride the vehicle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psychophysical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the vehicle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

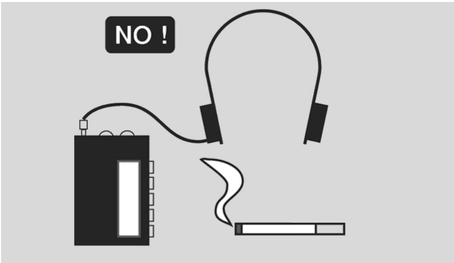
Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psy-



02_20



02_21



02_22

ないでください。常に精神的および肉体的に安定した状態で走行するようにしてください。

モーターサイクルの事故の主な原因は、使用者の経験不足です。

決して車両を初心者に貸さないでください。そのライダーが安全運転に必要な条件をすべて満たしているか、必ず確認してください。

国や自治体の交通標識や規則を厳密に守ってください。

ライダー自身と周囲の人の安全のため、急で危険な運転はしないでください （ 前輪を浮かせて走る、速度制限を守らないなど）。また、常に路面や視界の状況などに注意を払ってください。

車両に損傷を与え、コントロールを失う原因となる障害物にはぶつからないようにしてください。

速度を上げるために前方車両のすぐ後ろを走行することはしないでください。

注意

運転中は常に両手でハンドルを握り、両足をフットレストに乗せて正しい運転姿勢を保ってください。

chotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

Do not ride your vehicle if you feel tired or drowsy and always keep safe psychophysical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

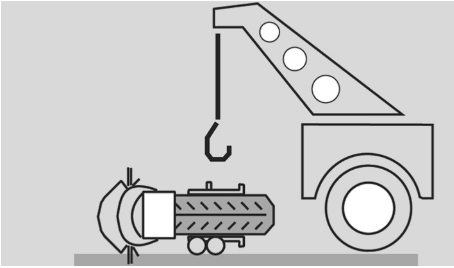
Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others' safety (for example: rearing up on the back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the vehicle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front just to improve your own speed.

CAUTION

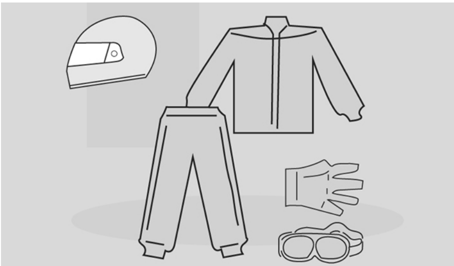
ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER' S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.



02_23



02_24



02_25

運転中は絶対にシートから腰を上げたり、体を伸ばしたりしないでください。

走行中は常に周囲に注意して、他の人や物、行動（煙草、飲食、読み物など）により気がそれたり影響を受けないようにしてください。

燃料や潤滑油は、″油脂類表″に載っている、この車両に指定されている種類のみを使用してください。 燃料やオイル、冷却液が正しい量になっているかを頻繁に点検してください。

事故の場合、または車両の転倒や衝突後は、コントロールレバー、パイプ、ケーブル、ブレーキ系統、車両の主要部品が損傷していないか確認してください。

必要に応じて、特にフレーム、ハンドル、サスペンション、安全に関わるコンポーネント、専門技術者でなければ扱えない装置の点検をaprilia正規代理店に依頼してください。

作業をスムーズにするため、どのような不具合でもエンジニアやメカニックに伝えてください。

安全性に支障をきたすような損傷を受けた場合は、決して車両を運転しないでください。

次のような部品の取り付け位置、傾き、色などを絶対に変更しないでください： ナンバープレート、ターンインジケーター、ライト類、ホーンなど。

車体を改造した場合は正規保証外の扱いになります。

車体を改造したり純正部品を取り外すと、車両の性能が低下することがあり、それが原因で安全性が低下したり、正常に走行できなく

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the vehicle, of the type recommended in the ″LUBRICANTS TABLE″. Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the vehicle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the vehicle have not been damaged.

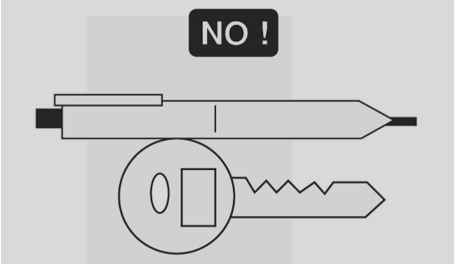
If necessary, take the vehicle to an Official aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

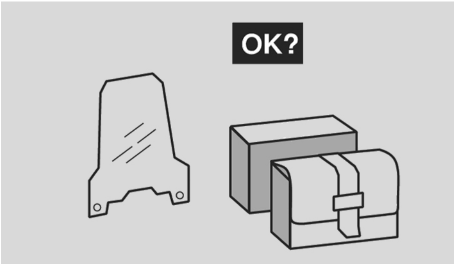
Never ride the vehicle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.

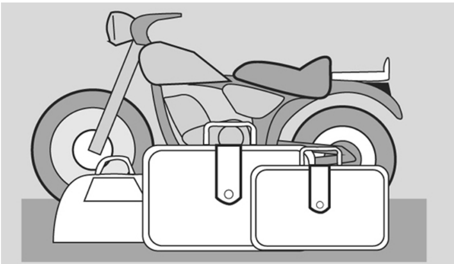
Any changes to the vehicle will void the warranty.



02_26



02_27



02_28

なることさえあります。

車両の装備に関して、国や自治体のあらゆる法と規則に従ってください。

特に性能を向上させるための技術的変更を加えないでください。いかなる場合でも車両本来の仕様を変更しないでください。

この車両でレースをしないでください。

決してオフロードを走行しないでください。

服装

走行前にヘルメットをしっかりと着用してください。 ヘルメットが承認された型であり、適切なサイズで損傷がなく、バイザーに汚れのないことを確認してください。

身体を保護する適切な服を着てください。できれば明るい色の反射素材を使用した服を着用してください。 そうすることで他のドライバーから見えやすくなるため、衝突の危険が低下し、転倒時にも体が保護されます。

必ず袖や裾の締まったぴったりフィットする服装をしてください。 紐やベルト、ネクタイなどを掛けないでください。 これらの物が車両の一部や特殊な動きによって絡まって、安全運転に支障をきたすことのないようにしてください。

ポケットには、キーやペンなどの先の尖った

Any change introduced to the vehicle and the removal of original parts may jeopardise the vehicle performance and therefore reduce safety or even render the vehicle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on vehicle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

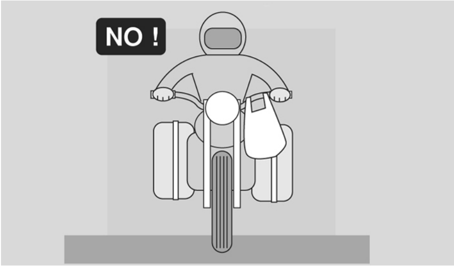
Never ride off-road.

CLOTHING

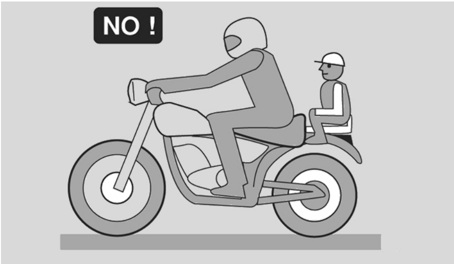
Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled



02_29



02_30

物、ガラス瓶など、転倒の際に危険となるようなものを入れないでください （パッセンジャーも同じ）。

アクセサリー

アクセサリーの取り付けと使用に関しては、ユーザー個人が責任を負います。

アクセサリーを取り付ける際、警報装置のサイレンやライトを妨げていないか、その正常な作動に悪影響を与えていないか確認してください。また、サスペンションストロークやハンドルの動きを妨げていないか、操作部を妨害していないか、最低地上高とコーナリング時の傾きを小さくしていないか確認してください。

操作部を扱いにくくするようなアクセサリーは使用しないでください。緊急時の対応が遅れる原因になります。

フェアリングや大型ウインドシールドを装着すると、特に高速走行時に空気抵抗が増して、車体の安定性を損なう場合があります。

アクセサリーがしっかりと車体に固定され、走行中にいかなる危険ももたらさないことを確認してください。

車両の許容電力を上回る電気装備品を追加したり変更しないでください。突然停止したり、警報装置のサイレンやライトの作動に必要な電力が不足する原因になります。

with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

Fairings and large windshields fitted to the vehicle may cause aerodynamic forces that affect the vehicle stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the vehicle and that it does not pose any risks while riding the vehicle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as

apriliaはオリジナルのアクセサリー（aprilia純正アクセサリー）の使用をお薦めします。

積載

車両に負荷をかけ過ぎないようにしてください。 荷物はできるだけ車両の重心の近くに固定して、バランス良く荷重を左右均等に配分してください。 特に長距離を走行するときには、荷物が車両にしっかりと固定されているか点検してください。

ハンドル、マッドガードやフォークには、突き出た物、かさばる物、重い物、危険な物などを掛けないでください。 コーナリング性能が悪化し、操縦性も低下します。

車両の横から突き出る荷物は積載しないでください。他の人や物に当たって車両のコントロールを失う可能性があります。

車両にしっかりと固定されない荷物は運搬しないでください。

ラゲッジラックから突き出る荷物、警報装置のサイレンやライトを妨げる荷物は積載しないでください。

決して動物やお子様を小物入れトランクやラゲッジラックに乗せて走行しないでください。

ラゲッジラックの最大積載量を超えないようにしてください。

車両に負荷をかけ過ぎると、安定性が損なわ

this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

aprilia advises using original accessories (aprilia genuine accessories).

LOADING

Do not overload your vehicle. Keep packages as close as possible to the vehicle centre of gravity and distribute load evenly on both sides to minimise imbalance. Check also that the load is firm and secured to the vehicle, mainly for long trips.

Do not hang anything from your vehicle's handlebars, mudguards or forks, such as protruding, bulky, heavy and/or dangerous objects: this will slow the vehicle performance when turning and will upset the handling of your vehicle.

Do not carry packages that protrude from vehicle sides as this may hit people or objects and result in loss of control of your vehicle.

Never carry packages that are not securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the sound and light alarm devices.

Never carry animals or small children on the glove-box or the luggage rack.

れて操縦性が低下する場合があります。

Never exceed the maximum weight allowed for each luggage rack.

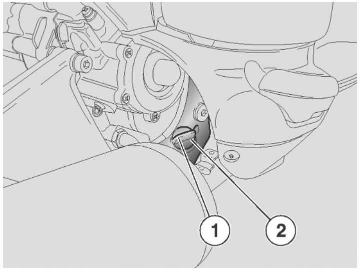
Overloading the vehicle may result in lack of stability and poor handling.

SCARABEO 400 - 500

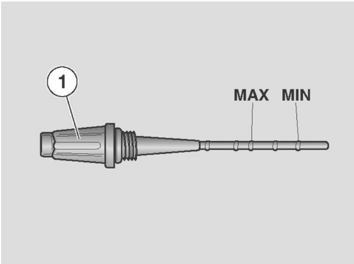
aprilia

章 03 メンテナンス

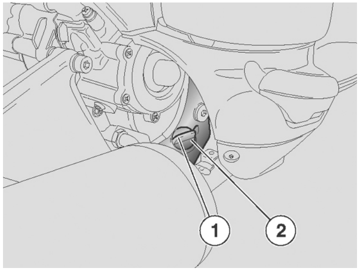
Chap. 03 Maintenance



03_01



03_02



03_03

エンジンオイル・レベル

エンジンオイルのレベルを定期点検整備表に従ってチェックしてください。

エンジンオイルを定期点検整備表に従って交換してください。

交換はaprilia正規代理店にご依頼ください。

注意

オイルを毎日使用したり、長い間使用したりすると、肌に危害を及ぼす恐れがあります。

オイルを取り扱った後は、丁寧に手を洗ってください。

メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお薦めします。

子供の手の届かない場所に保管してください

環境保護のためオイルは適切に処理してください。

注意

慎重に作業してください。

オイルを撒き散らさないようにしてください。

コンポーネントや作業場とその周辺を汚さな

Engine oil level

Check engine oil level according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

Change engine oil according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

Take your scooter to an Official aprilia Dealer to have the oil changed

CAUTION

HANDLING OIL FOR PROLONGED PERIODS AND ON A REGULAR BASIS CAN CAUSE SERIOUS SKIN DAMAGE.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

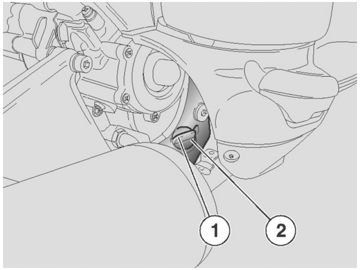
WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

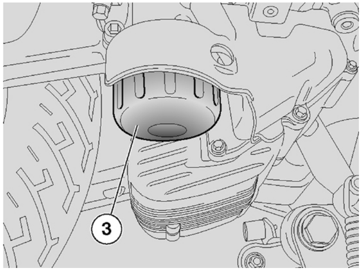
DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION

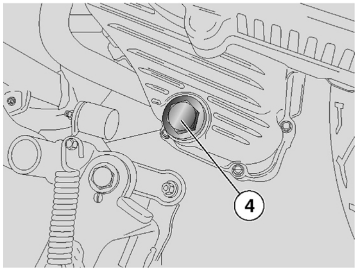
PROCEED WITH CAUTION.



03_04



03_05



03_06

いように注意してください。

オイルが付着した場合は丁寧に洗い流してください。

オイル漏れや不具合のある場合は、車両をaprilia正規代理店にお持ちください。

重要

エンジンオイルの補充時に、"MAX"マークを超えないようにしてください。

重要

指定油脂類表に記載されている種類のオイルを使用してください。

レベル・チェック (03_01, 03_02)

- 車両をセンタースタンドで立てます 。

注意

安全で水平な場所に駐車してください。

注意

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

THOROUGHLY WASH OUT ANY OIL TRACE.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

NOTE

DO NOT EXCEED THE "MAX" MARK WHEN TOP-PING-UP ENGINE OIL.

NOTE

USE OIL OF THE TYPE SPECIFIED IN THE RE-COMMENDED PRODUCTS TABLE.

Level check (03_01, 03_02)

- Rest the vehicle on its centre stand.

CAUTION

PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

CAUTION

THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COM-

エンジンや排気系統は非常に高温になり、エンジンを止めた後もしばらくの間は熱くなっています。 これらの部品を取り扱う際は断熱手袋を着用するか、または、エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。

PONENTS CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PARTS OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- エンジンを停止して、クランクケースのオイルが流れ落ちて冷めるまでお待ちください。

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

重要

これらの手順を踏まないと、エンジンオイル量の読み取りが正しく行われない場合があります。

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

- 計量スティック《1》を回して取り外します。
- オイルが付着した部分を清潔なウエスで拭き取ります。
- 計量スティック《1》を注油口《
- 2》に差して完全に締めます。
- 計量スティック《1》を再び取り外し、ゲージのオイルレベルを読み取ります。

MAX = 最高レベル

MIN = 最低レベル

"MAX"と"MIN"の液量差は約400 ccです。

- 正しいオイルの量は、オイルが"MAX"を越えない程度です。

- Unscrew and take out the measuring cap-dipstick 《1》.
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.
- Screw the cap-dipstick 《1》 fully down into its tube 《
- 2》.
- Extract the cap-dipstick 《1》 again and read the oil level on the cap-dipstick:

MAX = maximum level;

MIN = minimum level.

The difference between MAX and MIN is about 400 cc

- The level is correct when it is

- 必要に応じて補充します。

注意

エンジンに重大な損傷を与える危険があるので、液面が"MAX" マークを超えない、また決して"MIN" マーク以下にならないよう注意してください。

オイルの注入（03_03）

- 注油口"2"の中に少量のオイルを流し込み、オイルパンの中まで一様に入り込むまで1分ほど待ちます。
- オイルレベルを測り、必要であれば補充します。
- オイルが正しい量になるまで、少しずつ補充を続けます。
- 補充終了後は、計量スティック"1"のキャップをよく閉めます。

注意

注油が十分でない場合、または潤滑油が汚れているときや正しくないときは、車両を走行しないでください。可動部分の磨耗が早まり、修復できない損傷につながる場合があります。

close to the MAX level marked on the measuring dipstick.

- Top-up if necessary.

CAUTION

IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE, OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE《MAX》MARK OR FALL BELOW THE《MIN》MARK.

Oil top up (03_03)

- Pour a little oil through the dipstick tube "2" and wait one minute so that the oil flows uniformly into the crankcase.
- Check oil level and top-up if necessary.
- Do so with small quantities of oil at a time until the specified level is reached.
- After finishing this operation, screw and tighten the tap/dipstick "1".

CAUTION

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED

オイル交換 (03_04, 03_05, 03_06)

- 車両をセンタースタンドで立てます。

注意

安全で水平な場所に駐車してください。

注意

エンジンや排気系統は非常に高温になり、エンジンを止めた後もしばらくの間は熱くなっています。 これらの部品を取り扱う際は断熱手袋を着用するか、または、エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。

- エンジンを停止して、クランクケースのオイルが流れ落ちて冷めるまでお待ちください。

重要

OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

Oil replacement (03_04, 03_05, 03_06)

- Park the vehicle on its centre stand.

CAUTION

PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

CAUTION

THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COMPONENTS CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PARTS OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- Stop the engine and let it cool down. This will allow the oil to settle into the crankcase and cool down.

これらの手順を踏まないと、エンジンオイル量の読み取りが正しく行われない場合があります。

交換はaprilia正規代理店にご依頼ください。

- 計量スティックのキャップ《1》を回して取り外します。
- エンジンオイルカートリッジフィルター《3》を緩めて取り外します。

注意



注油が十分でない場合、または潤滑油が汚れているときや正しくないときは、スクーターを走行しないでください。摩耗や可動部分の亀裂時期が早まり、修復できない損傷につながる場合があります。

注意



使用済みのオイルは環境に有害な物質を含んでいるので、オイルの交換はaprilia正規代理店に依頼してください。 aprilia正規代理店では、法規制に従って環境に配慮した方法で使用済みオイルを処理することができます。

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

Take your scooter to an Official aprilia Dealer to carry out the replacement.

- Unscrew and take out the measuring cap-dipstick 《1》.
- Unscrew and remove the engine oil cartridge filter 《3》.

CAUTION



RIDING THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR CONTAMINATED OR NOT RECOMMENDED LUBRICANTS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

CAUTION



AS USED OIL HAS SUBSTANCES HARMFUL TO THE ENVIRONMENT, TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO HAVE THE OIL CHANGED. THESE CENTRES CAN CARRY OUT ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY DISPOSAL OF USED OIL IN COMPLIANCE WITH REGULATIONS IN FORCE.

- オイルドレンプラグ《4》を緩めて取り外し、エンジンオイルを完全に抜き取ります。
- 新品のオイルカートリッジフィルター《3》の0リングにオイルを塗って取り付けます。
- ドレンプラグ《4》を取り付けます。
- 注油口《2》から約1700 ccのエンジンオイルを注ぎます。
- 計量スティック《1》をねじ込んで閉めます。
- エンジンを始動し、数分間アイドリングさせます。エンジンを停止してそのまま冷やします。計量スティック《1》を使用してエンジンオイルレベルを再点検します。必要に応じて補充し、MAXレベルを超えないように注意してください。

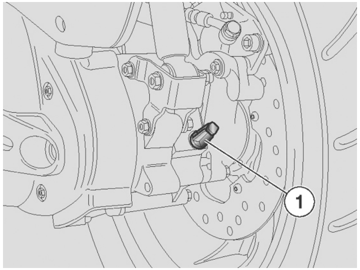
指定油脂類：

補充や交換時には必ず、指定油脂類表に記載されている種類の新品のオイルを使用してください。

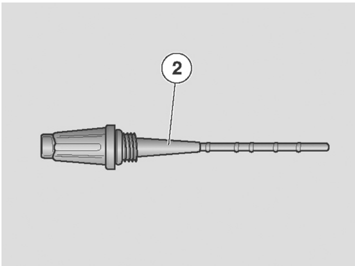
- Unscrew and remove the oil drainage plug 《4》 and let all engine oil drain out.
- Fit a new cartridge filter oil 《3》 and take special care to lubricate with oil the sealing O-rings of the filter.
- Screw and tighten the engine oil drainage plug 《4》.
- Refill through the filling hole 《2》 with about 1700 cc of engine oil.
- Screw and tighten the oil level dipstick 《1》.
- Start the scooter and leave it running for a few minutes. Switch the engine off and leave it to cool off. Check engine oil level again using the dipstick 《1》 and if necessary top up without exceeding the MAX level.

Recommended product:

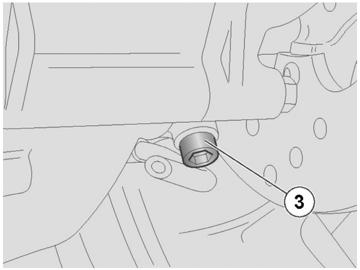
Use new oil of the type specified in the recommended products table at every top-up or change.



03_07



03_08



03_09

ハブのオイルレベル (03_07, 03_08, 03_09)

トランスミッションオイルのレベルを定期点検整備表に従ってチェックしてください。

トランスミッションオイルを定期点検整備表に従って交換してください。

交換はaprilia正規代理店にご依頼ください。

注意

オイルを毎日使用したり、長い間使用したりすると、肌に危害を及ぼす恐れがあります。

オイルを取り扱った後は、丁寧に手を洗ってください。

メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお薦めします。

子供の手の届かない場所に保管してください

環境保護のためオイルは適切に処理してください。

注意

慎重に作業してください。

オイルを撒き散らさないようにしてください。

Hub oil level (03_07, 03_08, 03_09)

Check transmission oil level according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

Change transmission oil according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

Take your scooter to an Official aprilia Dealer to have the oil controlled and changed.

CAUTION

HANDLING OIL FOR PROLONGED PERIODS AND ON A REGULAR BASIS CAN CAUSE SERIOUS SKIN DAMAGE.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION

コンポーネントや作業場とその周辺を汚さないように注意してください。

オイルが付着した場合は丁寧に洗い流してください。

オイル漏れや不具合のある場合は、車両をaprilia正規代理店にお持ちください。

トランスミッションオイルレベル点検

- 車両をセンタースタンドで立てます。

注意

安全で水平な場所に駐車してください。

注意

エンジンや排気系統は非常に高温になり、エンジンを止めた後もしばらくの間は熱くなっています。 これらの部品を取り扱う際は断熱手袋を着用するか、または、エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

THOROUGHLY WASH OUT ANY OIL TRACE.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Transmission oil level check

- Park the scooter on its centre stand.

CAUTION

PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

CAUTION

THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COMPONENTS CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PARTS OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- 計量スティック《1》を回して取り外します。
- オイルが付着した部分を清潔なウエスで拭き取ります。
- 計量スティック《1》を注油口に差して完全に締めます。
- 計量スティック《1》を再び取り外し、ゲージのオイルレベルを読み取ります。

MAX = 最高レベル

MIN = 最低レベル

- 正しいオイルの量は、オイルが"MAX"を越えない程度です。

注意



液面が"MAX"マークを超えないようにしてください。また決して"MIN"マーク以下にならないよう注意してください。エンジンに重大な損傷を与える危険があります。

- 必要に応じて補充します。

補充

- 注油口の中に少量のオイルを流し込み、オイルパンの中まで一様に入り込むまで1分ほど待ちます。
- オイルレベルを測り、必要であれば補充します。

- Unscrew and take out the measuring tap-dipstick "1".
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.
- Screw the tap-dipstick "1" fully down into its tube.
- Extract the tap-dipstick "1" again and read the oil level on the tap-dipstick:

MAX = maximum level;

MIN = minimum level.

- The level is correct when it is close to the MAX level marked on the measuring dipstick.

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE MAX AND BELOW THE MIN LEVEL MARKS TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

- Top up if necessary.

Topping-up

- Pour a little oil through the dipstick tube and wait one minute so that the oil flows uniformly into the crankcase.
- Check oil level and top up if

- オイルが正しい量になるまで、少しずつ補充を続けます。
- 補充が終了したら計量スティック《2》をしっかり閉めます。

エンジンオイルの補充や交換には、指定油脂類表で規定された種類の新品のオイルを使用してください。

注意

注油が十分でない場合、または潤滑油が汚れているときや正しくないときは、スクーターを走行しないでください。摩耗や可動部分の亀裂時期が早まり、修復できない損傷につながる場合があります。

トランスミッションオイル交換

- 車両をセンタースタンドで立てます。

注意

安全で水平な場所に駐車してください。

注意

エンジンや排気系統は非常に高温になり、エンジンを止めた後もしばらくの間は熱くなっ

necessary.

- Do so with small quantities of oil at a time until the specified level is reached.
- After finishing this operation, screw in and tighten the cap-dipstick "2".

Use new oil of the type specified in the recommended products table at every top-up or change.

CAUTION

RIDING THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR CONTAMINATED OR NOT RECOMMENDED LUBRICANTS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

Transmission oil change

- Rest the scooter on its centre stand.

CAUTION

PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

CAUTION

THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COM-

ています。 これらの部品を取り扱う際は断熱手袋を着用するか、または、エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。

- エンジンを停止して、クランクケースのオイルが流れ落ちて冷めるまでお待ちください。

注意

これらの手順を踏まないと、トランスミッションオイル量の読み取りが正しく行われない場合があります。

交換はaprilia正規代理店にご依頼ください。

注意

トランスミッションオイルを交換する際は、オイルがリアブレーキディスクに付着しないようにしてください。

- 計量スティック《1》のキャップを緩めて抜きます。
- ドレンプラグ《3》を緩めて取り外します。

PONENTS CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PARTS OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

CAUTION

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE TRANSMISSION OIL LEVEL.

TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

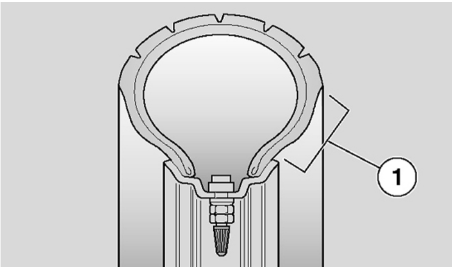
CAUTION

WHEN CHANGING THE TRANSMISSION OIL, AVOID THE OIL COMING INTO CONTACT WITH THE REAR BRAKE DISC.

- Unscrew and take out the measuring cap-dipstick 《1》.
- Unscrew and remove the transmission oil drainage screw 《3》.

- トランスミッションオイルを完全に抜き取り、適切な容量の容器で受けます。
- ドレンプラグ《3》を取り付けます。
- 指定油脂類表に記載されているトランスミッションオイルを約250 cc注ぎます。
- 計量スティック《1》のキャップをよく閉めます。
- 計量スティック《1》を使ってトランスミッションオイルのレベルを再点検します。必要に応じて補充し、MAXレベルを超えないように注意してください。

- Let all transmission oil drain out and collect it in a container of an adequate capacity.
- Screw and tighten the transmission oil drainage screw 《3》.
- Refill with about 250 cc of transmission oil of the type specified in the lubricants table.
- Screw and tighten the measuring cap-dipstick 《1》.
- Check transmission oil level again using the cap-dipstick 《1》 and if necessary top up without exceeding the MAX level.



03_10

タイヤ (03_10, 03_11)

タイヤ

この車両は、チューブを使用しない（チューブレス）タイヤを装着しています。

注意

タイヤが外気と同じ温度の状態でタイヤ空気圧を頻繁に点検してください。

タイヤが温まっていると正しく測定できないことがあります。 特に長距離走行の前後にタイヤ空気圧を点検してください。

タイヤ空気圧が高すぎると、路面の凹凸による衝撃が緩和されず、ハンドルに伝わります。その結果、走行快適性が失われ、特に方向

Tyres (03_10, 03_11)

TYRES

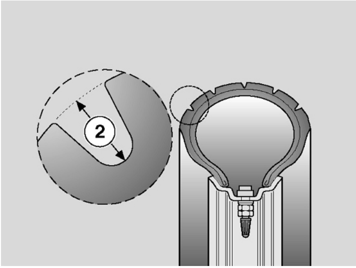
This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

CAUTION

CHECK FREQUENTLY TYRE PRESSURE WITH TYRES AT AMBIENT TEMPERATURE.

THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER LONG TRIPS.

IF TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UN-



03_11

転換時のグリップ力が低下します。

反対に、タイヤ空気圧が不足しているとタイヤ側面"1"に大きな圧力がかかり、タイヤがリムの上にかぶったり、リムから外れてしまい、車両のコントロールを失う可能性があります。 急ブレーキ時には、タイヤがリムから外れ落ちる危険があります。 カーブでは車両が横滑りする可能性が高くなります。タイヤの状態が悪いと路面グリップ力や操縦性を損ないますので、 タイヤの接地面や側面の状態、および摩耗を常に点検してください。 このスクーター用に承認されたタイヤの種類の中には、摩耗インジケーターを特徴とするものがあります。 摩耗インジケーターにはさまざまな種類があります。

摩耗の点検方法については、最寄りの正規代理店にご相談ください。 タイヤの消耗について目視点検を行い、摩耗が進んでいる場合は交換してください。 古いタイヤは、完全に摩耗していなくても固くなっていて、グリップ力が不足している場合があります。 そのような場合はタイヤを交換してください。タイヤが摩耗している場合、またはトレッドに5 mm以上の穴がある場合は、タイヤを交換してください。タイヤを修理した後は、ホイールのバランスを調整してください。 タイヤは必ずメーカーが指定するサイズを使用してください。 チューブレスタイヤ用のリムにはチューブタイヤを装着しないでください。また、チューブタイヤ用のリムにはチューブレスタイヤを装着しないでください。 突然タイヤの空気が抜けることのないように、空気注入バルブにキャップが付いているか確認してください。

交換、修理、メンテナンス、バランス調整は

PLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP SPECIALLY WHEN TURNING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TYRE PRESSURE, TYRE SIDES《1》BEAR MORE STRESS AND THE TYRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS.

CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE CONSUMPTION. REPLACE TYRES IF WORN. OLD TYRES THAT ARE NOT FULLY WORN CAN GET HARD RESULTING IN LACK OF GRIP. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THE TREAD HAS A HOLE BIGGER THAN 5 MM. AFTER A TYRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ES-

非常に重要な作業であり、その実施には特殊な技術と知識が必要です。 そのため、aprilia正規代理店またはタイヤ専門のワークショップに上記の作業を依頼してください。 新品のタイヤには滑りやすいコーティングが施されている場合があります。 最初の数キロ間は注意して走行してください。 タイヤに不適切な液体を塗布しないでください。

SENTIAL TO TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR SPECIALISED TYRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TYRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

タイヤ磨耗限界の溝の深さ"2"

特徴	概要/数値
フロント：	2 mm
リア：	2 mm

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD《2》

Specification	Desc./Quantity
Front:	2 mm
Rear	2 mm

最小トレッド溝の深さ《2》（USAバージョン）

特徴	概要/数値
フロント（USA仕様）	3 mm
リア（USA仕様）	3 mm

TYRE WEAR MINIMUM THRESHOLD "2" (USA VERSION)

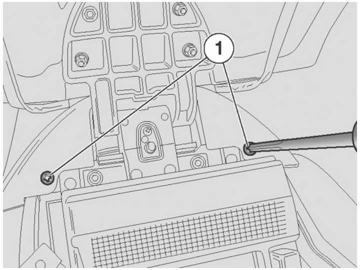
Specification	Desc./Quantity
Front (USA version)	3 mm
Rear (USA version)	3 mm

研究開発を通じてこのモデルのために認定された、当社指定サイズのタイヤをお使いください。

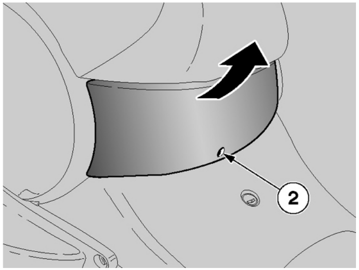
After a thorough analysis aprilia has approved only the tyres listed below for this model:

テクニカル仕様

Characteristic



03_12



03_13

フロントタイヤ
110/70-16'' 56S チューブレス

リアタイヤ
150/70-14'' 66S チューブレス

スパークプラグの取り外し (03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

スパークプラグは定期点検整備表に従って点検してください。

定期的にスパークプラグを取り外して、付着したカーボンなどを取り除き、必要に応じて交換してください。

スパークプラグを取り扱うには、以下の手順で中央インスペクションカバーを取り外します:

- シートを持ち上げます。
- バッテリーカバーを取り外し、中央インスペクションカバーの2本のねじ《2》を緩めます。
- シートを下ろします。
- 下部中央を固定しているねじ《2》を緩めて取り外します。
- 中央インスペクションカバーをスライドさせて外します。

取り外しと清掃:

注意

⚠

火傷の危険がありますのでエンジンおよびマ

Front tyre
110/70-16'' 56S tubeless

Rear tyre
150/70-14'' 66S tubeless

Spark plug dismantlement (03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Check the spark plug according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

To access the spark plug remove the inspection cover as follow:

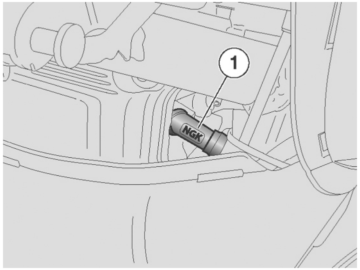
- Lift the saddle.
- Remove the battery cover and unscrew the two fixing screws 《2》 on the central inspection cover.
- Lower the saddle.
- Unscrew and remove the bottom central fixing screws 《2》.
- Slide off the central inspection cover.

For removal and cleaning:

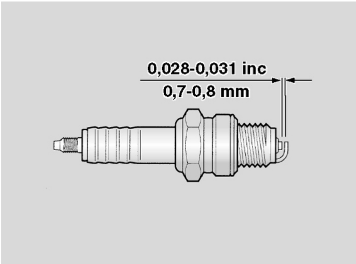
CAUTION

⚠

BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERA-



03_14



03_15

フラーが室温に戻るまで冷ましてから以下の作業を始めてください。

- 高圧ケーブルのキャップ《1》をスパークプラグから外します。
- スパークプラグ本体の汚れを拭き取ります。 ツールキットのスパナを使用してスパークプラグを緩めて、埃やゴミなどがシリンダーに入らないように注意しながら台座から取り外します。
- スパークプラグの電極と絶縁碍子にカーボンや錆が付着していないか確認してください。 必要に応じて、適切なスパークプラグクリーナーや針金、ブラシを使用して清掃してください。
- 取り除いた汚れがエンジンに入らないように、強力なエアブラストで圧縮空気を吹き付けてください。 スパークプラグの絶縁部に亀裂がある場合や、電極が腐食していたり付着物が多い場合は、スパークプラグを交換してください。
- シックネスゲージで電極間の距離を測り、必要であれば電極を注意深く曲げて距離を調整します。
- ワッシャーの状態が良好であることを確認します。 ワッシャーを取り付けたら、ネジ部を傷つけないようにスパークプラグを手で締め付けます。
- ツールキットのスパナを使用して、ワッシャーを圧縮するためにスパークプラグを半回転させて締め付けます。

TIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE THE ENGINE AND MUFFLER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

- Disconnect the cap "1" of the high voltage cable from the spark plug.
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the spanner supplied in the tool kit and remove it from its place, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and centre porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow with a strong air blast to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
- Check electrode gap with a thickness gauge and adjust if necessary by carefully bending the earth electrode.
- Make sure the washer is in good conditions. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.

- スパークプラグのキャップは、エンジンの振動で外れてしまわないないように正しく取り付けてください。
- 右側インスペクションカバーを取り付けます。

注意

スパークプラグを正しく締め付けてください。そうしないと、エンジンがオーバーヒートし、致命的な損傷が起こることがあります。スパークプラグは必ず推奨されている種類を使用してください。 その他の種類を使用すると、エンジンの性能と寿命に悪影響を与える可能性があります。

テクニカル仕様

スパークプラグ電極間のギャップ

0.7 – 0.8mm

スパークプラグの締め付けトルク：
12 – 14 Nm（1.2 – 1.4 kg）

- Tighten using the spanner supplied in the tool kit, make the spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.
- Insert the spark plug tube correctly so that it does not detach with engine vibrations.
- Refit the right inspection cover.

CAUTION

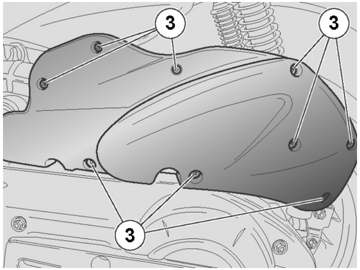
TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY. OTHERWISE, THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED. USE SPARK PLUGS OF THE RECOMMENDED TYPE ONLY; OTHERWISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE COULD BE COMPROMISED.

Characteristic

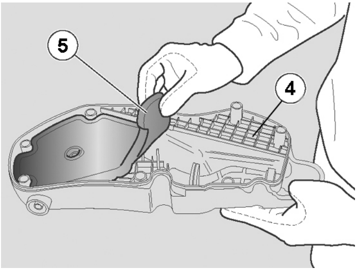
Spark plug electrode gap

0.7 – 0.8 mm

Spark plug tightening torque:
12 ÷ 14 Nm (1.2 ÷ 1.4 kg).



03_16



03_17

エアフィルタの取り外し (03_16, 03_17)

エアフィルターの交換および清掃は、定期点検整備表に従って行ってください。 埃っぽい道路や濡れた路面を走行した場合は、より頻繁にフィルターの清掃と交換を行ってください。

- 清掃のため、フィルターエレメントを車両から取り外します。

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- 9本のネジ《3》を緩めて取り外します。
- フィルターハウジングカバー《4》をフィルターエレメント《5》と共に取り外します。
- フィルターエレメント《5》を点検し、必要に応じて交換します。

Removing the air filter (03_16, 03_17)

For replacing and cleaning the air filter see the PERIODIC MAINTENANCE CHART. If the scooter is used on dusty or wet roads, clean or replace the filter more frequently.

- Remove the filtering element from the scooter for cleaning.

- Place the scooter on its central stand.
- Unscrew and remove the nine screws "3".
- Remove the filter housing cover "4" together with the filtering element "5".
- Check the filtering element "5" and replace it if necessary.

エアフィルターのクリーニング

- 圧縮空気を吹き付けてフィルターエレメント《5》を清掃します。

注意

火災や爆発の危険を避けるため、フィルターエレメントの清掃にはガソリンや可燃性の溶

Air filter cleaning

- Clean the filtering element "5" with a blast of pressurised air.

CAUTION

DO NOT USE PETROL OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

剤を使用しないでください。

フィルターハウジングに湿気が入らないようにするため、清掃時には添加剤や液体を使用しないでください。 圧縮空気のみを使用してください。

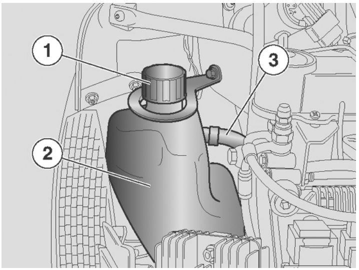
注意

フィルターエレメントには注油しないでください。注油するとオイルがベルトハウジングに入り、損傷や滑りが生じる場合があります。

DO NOT USE ADDITIVES OR LIQUIDS WHEN CLEANING TO AVOID HUMIDITY INSIDE THE FILTER HOUSING. USE COMPRESSED AIR ONLY.

CAUTION

DO NOT OIL THE FILTERING ELEMENT OR OIL MAY GET INTO THE BELT HOUSING AND DAMAGE OR MAKE IT SLIDE.



03_18

クーラントレベル（03_18, 03_19）

冷却液レベルの点検は、定期点検整備表に従って行ってください。

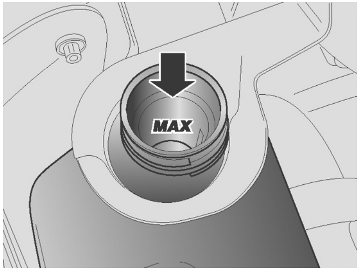
冷却液は水50%と不凍液50%で作られています。この混合率の冷却液は通常の使用温度範囲において最適であり、また防錆効果も良好です。 この混合率の冷却液は蒸発による減少が小さく、補充回数も少なくて済みますので、夏季も含めて一年中この混合率を維持するようお薦めします。 そのため、蒸気した水分によるラジエーター内の塩の沈着も最小限に留まり、冷却系統の性能に悪影響を及ぼしません。 外気温が0℃ 以下になる場合は頻繁に冷却系統の点検を行なってください。必要ならば不凍液の混合率を(最大60% まで) 上げてもかまいません。

エンジンを損傷しないようにするため、冷却

Cooling fluid level (03_18, 03_19)

Check the coolant level; according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

The coolant solution consists of 50% water and 50% antifreeze fluid. This mixture is ideal for most operating temperatures and provide a good protection against corrosion. It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups. Thus, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also minimised and the efficiency of the cooling system is not affected. When the external temperature is below zero de-



03_19

液には蒸留水を使用してください。

注意

冷却液レベルが"MIN"でマークされた最低レベルを下回っている場合は、スクーターを使用しないでください。

注意

冷却液は有毒ですので決して飲み込まないでください。 また、皮膚に付いたり眼に入ったりすると炎症の原因になります。 冷却液が眼に入ったり、皮膚に付いたりした時は、流水で充分に洗い落とし医師の診察を受けてください。 誤って飲み込んだ場合には吐き出してから喉、口を水で充分に洗浄し、直ちに医師の診察を受けてください。

注意

エンジンが熱い間は冷却液が加圧されており液温も高いのでエキスパンションタンクの栓《1》を決して外さないでください。 冷却液が皮膚や衣服につくとひどい火傷や衣類の損傷をおこすことがあります。

gree centigrade, check the cooling system frequently and if necessary add a higher concentration of antifreeze fluid (up to 60% maximum).

Use distilled water for the coolant solution so as not to damage the engine.

CAUTION

DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED "MIN".

CAUTION

COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

CAUTION

DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG 《1》 WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

点検

注意

冷却液の点検や補充はエンジンが冷えている時に行ってください。

- エンジンを停止し、冷めるまで待ちます。
- フロントフェアリングパネルを取り外します。
- エキスパンションタンク《2》内の液面レベルが《MAX》に達していることを確認します。

MIN = 最低レベル

MAX = 最高ル

- 注入口のキャップ《1》を（時計回りに回して）緩めます。ただし、取り外しません。
- 圧力を逃がすために数秒間待ちます。
- キャップ《1》を緩めて取り外します。

重要

安全で水平な場所に駐車してください。

重要

キャップ《1》はブリーザパイプ《3》に接続されています。ブリーザパイプ《3》を引っ張ったり、抜いたりしないでください。

CHECKING

CAUTION

WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Remove the front case.
- Make sure that the coolant level inside the expansion tank 《2》 reaches the 《MAX》 level.

MIN = minimum level.

MAX = maximum level.

- Loosen (turning it clockwise) but do not remove the filling cap 《1》.
- Wait for some seconds so that possible pressure may be purged.
- Unscrew and remove the tap 《1》.

NOTE

PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

NOTE

CAP "1" IS CONNECTED TO A BREATHER PIPE "3". DO NO FORCE OR DISCONNECT THE BREATHER PIPE "3".

CAUTION

注意

冷却液は有毒ですので決して飲み込まないでください。 また、皮膚に付いたり眼に入ったりすると炎症の原因になります。 冷却液が入っているかどうかを点検する際に、指や物を入れないようにしてください。

補充

・ 液面が"MAX"に達するまで冷却液を補充します。

・ キャップ《1》を閉めます。

・ フロントフェアリングパネルを取り付けます。

注意

冷却液に添加剤やその他の物質を混ぜないでください。じょうごを使う場合は、汚れがまったく付着していないことを確認してください。

注意

冷却液の消費が激しい場合、またはエキスパンションタンクが空になっている場合、系統内に漏れがないか点検してください。 修理は aprilia正規代理店にご依頼ください。

注意

COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. DO NOT INTRODUCE YOUR FINGERS OR ANY OTHER OBJECT TO CHECK IF THERE IS COOLANT OR NOT.

TOPPING-UP

・ Top up with coolant until the fluid level is near the "MAX" level.

・ Refit the filling cap "1".

・ Refit the front case.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF A FUNNEL IS USED, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

CAUTION

IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT. FOR REPAIRS, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

CAUTION

補充する際、"MAX"レベルを超えないようにしてください。入れ過ぎると、エンジン作動時に液が流れ出る可能性があります。

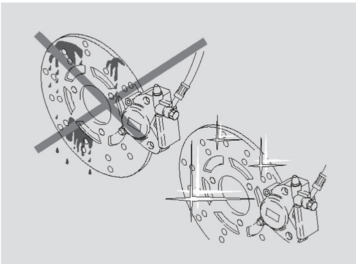
WHEN TOPPING-UP, DO NOT EXCEED THE 《MAX》 LEVEL OR THE FLUID WILL FLOW OUT WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

推奨商品

AGIP PERMANENT SPEZIAL
冷却液
使用できる状態の生分解性の冷却液、"ロングライフ"の技術と特性を持つ（赤）。-40°まで凍結防止。CUNA 956-16規格に準拠。

Recommended products

AGIP PERMANENT SPEZIAL
Coolant
Biodegradable coolant, ready for use, with "long life" technology and characteristics (pink). Freezing protection up to -40° (-40° F). In compliance with the CUNA 956-16 standard.



03_20

ブレーキ液レベルの点検 (03_20, 03_21)

重要

この車両には、油圧系統を個別に備えたフロントおよびリアディスクブレーキが装着されています。 以下の記述は片方のブレーキ系統に関するものですが、両方のブレーキ系統に当てはまります。

注意

突然ブレーキレバーの遊びが変わったり、重くなったりした時は、油圧系統に何らかの不具合が発生した可能性があります。 ブレーキ系統が正常に機能しているか疑問な時、通常の点検作業ができない時などはaprilia正規代理店にご相談ください。

注意

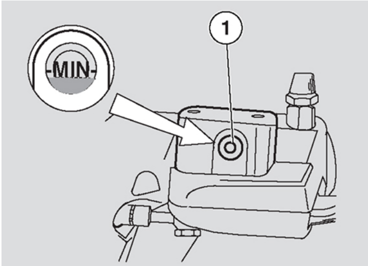
Checking the brake oil level (03_20, 03_21)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IT APPLIES TO BOTH.

CAUTION

UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES.



03_21

特にメンテナンス作業や点検の後は、ブレーキディスクとブレーキパッドにオイルやグリスが付着していないか確認してください。ブレーキパイプがねじれたり擦り切れていないか確認してください。

子供の手の届かない場所に保管してください

環境保護のためオイルは適切に処理してください。

CAUTION

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, SPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE PIPE IS NOT TWISTED OR WORN.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

注意

ブレーキは安全性を確保するために最も重要なコンポーネントであるため、常に完璧な状態でなければなりません。 走行前には毎回チェックしてください。

ディスクが汚れているとパッドも汚れ、ブレーキの効きが悪くなります。 汚れたパッドを交換し、高品質の脱脂剤を使用して汚れたディスクを清掃してください。

CAUTION

BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN THE DIRTY DISC USING A TOP-QUALITY DEGREASING PRODUCT.

ブレーキパッドが摩耗すると摩耗分を補うためブレーキオイルが減ります。

ブレーキオイルタンクはハンドルカバーの下、ブレーキレバーの横にあります。

タンク内のブレーキオイルの量を定期的にチェックしてください。

注意

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoir is located below the handlebar cover next to the brake lever attachments.

Check frequently the brake fluid level

ブレーキ系統にオイル漏れが確認された場合は、車両を使用しないでください。

点検

オイルレベルの点検方法：

- センタースタンドを使って車体を立てます。
- ハンドルを切って、ブレーキオイルタンク内のオイル液面が、窓《1》の《MIN》マークに並行になるようにしてください。
- ブレーキオイルタンク内のオイルの液面がタンク外側の窓《1》の《MIN》マークの線より上にあることを確かめてください。

MIN = 最低レベル

注意

安全で水平な場所に駐車してください。

注意

ブレーキオイルの量が規定レベル"MIN"以下のときは車両を使用しないでください。

in the reservoirs and the brake pad wear.

CAUTION

DO NOT USE YOUR VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING CIRCUIT IS DETECTED.

CHECKING

To check level:

- Rest the scooter on its centre stand.
- Turn the handlebar so that the fluid in the brake fluid reservoir is parallel to the "MIN" reference mark on the sight glass "1".
- Check that the level in the reservoir is over the reference "MIN" indicated on the sight glass "1".

MIN = Minimum level.

CAUTION

PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.

CAUTION

DO NOT USE YOUR SCOOTER IF THE FLUID IS

NOT AT LEAST AT THE "MIN" MARK.

オイルレベルが低すぎる場合：

- ブレーキパッドとディスクの摩耗を点検します。

パッドおよび（または）ディスクを交換する必要がない場合：

- ブレーキオイルの補充をaprilia正規代理店にご依頼ください。

注意

ブレーキオイル液面はブレーキパッドの摩耗につれて徐々に下がってきます。

注意

ブレーキの効き具合を点検してください。ブレーキレバーのストロークが大き過ぎる場合や、ブレーキ系統の性能が低下している場合は、系統のエア抜きを行う必要があるかもしれませんので、車両をaprilia正規代理店へお持ちください。

If the level is too low:

- Check brake pads and disc for wear.

If pads and/or the disc need not to be replaced:

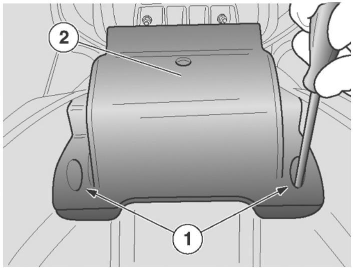
- Take your scooter to an Official aprilia Dealer to carry out the replacement.

CAUTION

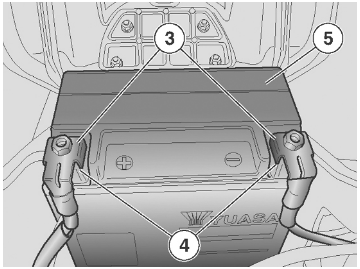
BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.

CAUTION

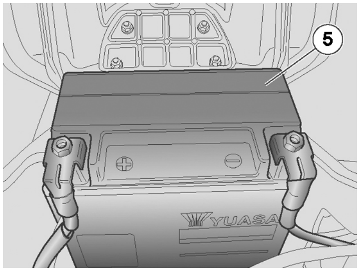
CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.



03_22



03_23



03_24

バッテリー (03_22, 03_23, 03_24)

電解液のレベルと電極の締め付けを定期点検整備表に従ってチェックしてください。

注意

火災の危険があります。 燃料や引火しやすいものを電気部品に近付けないでください。

バッテリー液は硫酸を含んでいるため毒性と腐食性があり、皮膚に触れると火傷する危険があります。 作業時は防護服を着用し、顔や目もプロテクターを使用してください。
バッテリー液が皮膚に付着した場合は直ちに冷水で充分に洗い流してください。

もしも目に入った場合は、15分間ほど多量の水で洗い流し、直ちに眼科医の診断を受けてください。

飲み込んでしまった場合には、大量の水か牛乳を飲み、それから、酸化マグネシウム液か植物性オイルを飲み、直ちに医者に見せてください。

バッテリーは爆発性のガスを発生しますので、 火気、火花、たばこ、その他の熱源などから遠ざけてください。

バッテリーの充電または使用は、換気の良い場所で行ってください。 バッテリーの充電時に放出されるガスを吸い込まないようにしてください。

子供の手の届かない場所に保管してください

Battery (03_22, 03_23, 03_24)

Check electrolyte level and terminal tightening according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

CAUTION

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTION CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETAL OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY OF FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE

車両を傾け過ぎ、バッテリー電解液をこぼさないように注意してください。

注意

バッテリーのケーブルを逆に接続しないでください。

イグニッションスイッチを"OFF"の位置にした状態で、バッテリーの接続と取り外しを行ってください。そうしないと、コンポーネントを損傷する可能性があります。 先にプラスターミナル（+）を接続してから、マイナスターミナル（-）を接続してください。 接続を外すときは逆の順序で行ってください。

バッテリー液には腐食性があります。

特にプラスチックの部分にバッテリー液がこぼれたり飛び散らないようにしてください。

装着されている"メンテナンスフリー"のバッテリーを充電する際は、専用バッテリーチャージャー（一定電圧／電流または一定電圧タイプ）を使用してください。

その他のバッテリーチャージャーを使用すると、バッテリーを損傷する場合があります。

バッテリーカバーの取り外し

CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS BEING RECHARGED.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

PAY ATTENTION NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

CAUTION

DO NOT INVERT THE CONNEXIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO《OFF》OR THIS MAY DAMAGE SOME COMPONENTS. CONNECT THE POSITIVE LEAD (+) FIRST AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

WHEN RECHARGING A "MAINTENANCE FREE" BATTERY INSTALLED USE A SPECIFIC BATTERY CHARGER (VOLTAGE/CONSTANT AMPERAGE OR CONSTANT VOLTAGE TYPE).

USING A CONVENTIONAL BATTERY CHARGER MAY DAMAGE THE BATTERY.

BATTERY COVER REMOVAL

- イグニッションスイッチが《OFF》の位置になっていることを確認します。
- シートを持ち上げます。
- 2本のネジ《1》を緩めて取り外します。
- バッテリーカバー《2》を外します。

注意

安全で水平な場所に駐車してください。

ケーブルと電極の点検と清掃

- バッテリーカバーを取り外します。
- イグニッションスイッチが《OFF》になっていることを確認します。
- バッテリーケーブルのターミナル《3》および電極《4》について次の点を確認してください：

損傷などがなく良い状態であること（また、錆や付着物がないこと）。

中性グリスまたはワセリンが塗布されている。

清掃が必要な場合は、

- 先にマイナスケーブル（-）を外してから、プラスケーブル（+）を外します。
- 金属製のブラシで腐食をすべて取り除きます。
- 先にプラスケーブル（+）を接続してから、マイナスケーブル（-）を接続します。
- ケーブルのターミナルと電極に中性

- Make sure the ignition switch is set to "OFF"
- Lift the saddle.
- Unscrew and remove the two screws "1".
- Slide off the battery cover "2"

CAUTION

PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

CHECKING AND CLEANING LEADS AND TERMINALS

- Remove the battery cover.
- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Check that the leads "3" of the cables and the terminals "4" of the battery are:

in good conditions (not corroded or covered by deposits);

covered by neutral grease or petroleum jelly.

If necessary:

- Disconnect first the negative lead (-) and then the positive one (+).
- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.
- Connect again first the positive lead (+) and then the negative

グリスまたはワセリンを塗布します
。

バッテリーの取り外し

- バッテリーカバーを取り外します。
- 先にマイナスケーブル（-）を外してから、プラスケーブル（+）を外します。
- バッテリー《5》を車体から取り外し、平面かつ涼しく、湿気の少ない場所に置きます。
- バッテリーカバーを取り付けます。

注意

バッテリーを取り外した後は、子供の手の届かない安全な場所に置いてください。

注意

バッテリーの電解液がこぼれないように、最大限の注意を払って取り扱ってください。

バッテリーの充電

one (-).

- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.

BATTERY REMOVAL

- Remove the battery cover.
- Disconnect first the negative lead (-) and then the positive one (+).
- Remove the battery "5" from its housing and place it on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the battery cover.

CAUTION

ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

CAUTION

HANDLE WITH CARE AND MAXIMUM ATTENTION AS ELECTROLYTE FLUID MAY SPILL OUT SINCE THE BATTERY IS NOT EMPTY.

BATTERY RECHARGE

- バッテリーを取り外します。
- バッテリーを充電器に接続します。
- 充電時の電流がバッテリー容量の1/10程度のチャージャーをお使いください。
- 充電が終了したら、電解液のレベルを点検して、必要であれば蒸留水を補充します。
- バッテリーキャップを取り付けます。

重要

必ずチャージャーを外してから5-10分経過した後にバッテリーを取り付けてください。外した後もバッテリーは少しの間ガスを生成し続けるためです。

- Remove the battery.
- Connect the battery to a battery charger.
- A recharge with an amperage of 1/10 of the battery capacity is recommended.
- Once the battery is recharged, control the electrolyte level and top up with distilled water if necessary.
- Refit the caps to the elements.

NOTE

REFIT THE BATTERY ONLY 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

新品バッテリーの使用

- バッテリーカバーを取り外します。
- バッテリー《5》を元の場所に戻します。
- 先にプラスケーブル（+）、次にマイナスケーブル（-）を接続します。
- ケーブルのターミナルと電極に中性グリスまたはワセリンを塗布します。
- バッテリーカバーを取り付けます。

注意

バッテリーには必ずブリーザーパイプを接続してください。そうしないと、あふれた電解

Use of a new battery

- Remove the battery cover.
- Place the battery ″5″ in its housing
- Connect first the positive lead (+) and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Refit the battery cover.

CAUTION

ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER SO THAT SULPHURIC ACID STEAM FROM THE

液が電装系、塗装面、ゴム部品、ガスケットなどを腐食させます。

BREATHER DOES NOT CORRODE THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

長期間使用しない場合

車両を長期間使用していなかった場合は、燃料回路が空になっているため、始動に時間がかかる可能性があります。

Long periods of inactivity

If the scooter has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

バッテリーを長期間使用しない場合

車両を15日間以上使用していない場合、硫酸化を防ぐためにバッテリーを充電する必要があります。

- バッテリーを取り外し、涼しく湿気のない場所に置いてください。

冬季や車両を動かさないときには、劣化を防ぐために、時々（月に1回程度）充電量を点検してください。

- 通常の充電時は満充電してください。

バッテリーを車両に取り付けたままにする場合は、ターミナルからケーブルを外してください。

PROLONGED INACTIVITY OF THE BATTERY

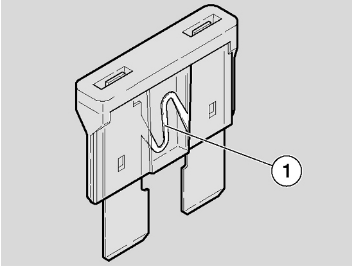
If the scooter is inactive longer than fifteen days, it is necessary to re-charge the battery to avoid sulphation,

- Remove the battery and put it away in a cool and dry place.

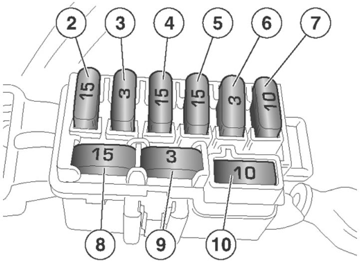
In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

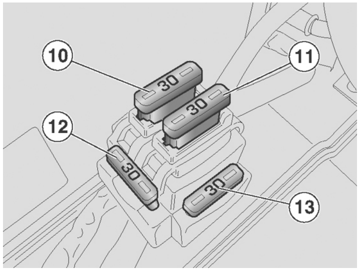
If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.



03_25



03_26



03_27

ヒューズ (03_25, 03_26, 03_27)

注意

不良のヒューズを修理して使うことはやめてください。 規格に合ったヒューズ以外は決して使わないでください。 ショートした場合には電気系統に損傷を与えるだけでなく火災の危険もあります。

注意

頻繁にヒューズが飛ぶ場合は、ショートや過負荷が原因となっている場合があります。aprilia正規代理店にご相談ください。

電気部品の不規則な作動や故障、またはエンジン始動に異常がある場合は、ヒューズを点検してください。

先に3Aと15Aのヒューズを点検してから、30Aのヒューズを点検してください。

点検を行うには、

- バッテリーカバーを取り外します。
- ヒューズを一つずつ取り出し、フィラメント《1》が切れていないか点検します。
- ヒューズを交換する前に、可能であれば問題の原因を突き止め、解消してください。

Fuses (03_25, 03_26, 03_27)

CAUTION

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

CAUTION

IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IN THIS EVENT, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

Check fuses in case of failure or irregular functioning of an electrical component or engine starting failure.

First check 3A and 15A fuses and then 30A fuses.

To carry out the check:

- Remove the battery cover.
- Extract one fuse at a time and check if the filament 《1》 is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the problem that caused the problem.

- ヒューズが切れている場合は同じ電流容量の新しいヒューズに交換します。
- バッテリーカバーを取り付けます。

- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.
- Refit the battery cover.

重要

スペアのヒューズを使用した場合は、同じタイプの物を補充してください。

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

二次ヒューズの配置

特徴	概要/数値
(2) 15Aヒューズ	電圧レギュレーターから インジェクション、ストップライト／イグニッションスイッチ（配線図のシートA）。
(3) 15Aヒューズ	イグニッションスイッチから エンジンキルスイッチ（配線図のシートB）。
(4) 15Aヒューズ	イグニッションスイッチから ライト類、警告ホーン、メーターパネル、クーリングファンリレー（配線図のシートC）。
(5) 15Aヒューズ	メインヒューズからグローブボックスのソケット。
(6) 3Aヒューズ	電圧レギュレーターからECU常時電源（配線図のシートE）。
(7) 15Aヒューズ	スペアパーツ

SECONDARY FUSES DISTRIBUTION

Specification	Desc./Quantity
(2) 15A Fuse	From the voltage regulator to: injection, stop/ignition light logic (Seat A on the electrical diagram).
(3) 15A Fuse	From the ignition switch to: engine kill logic (Seat B on the electrical diagram).
(4) 15A Fuse	From the ignition switch to: lights, horn, instrument panel, fan relay (Seat C on the electrical diagram).
(5) 15A Fuse	From the main fuse to the plug socket in the glovebox.
(6) 3A Fuse	From the voltage regulator to the ECU permanent power supply (Seat E on the electrical diagram).

(8) 3Aヒューズ	スペアパーツ
(9) 予備	

メインヒューズの配置

特徴	概要/数値
(10) 30Aヒューズ	バッテリーから イグニッションスイッチ、ヒューズ《2》、ヘルメット収納トランクライト、クーリングファン、メーターパネル常時電源。
(11) 20Aヒューズ	バッテリーから 電圧レギュレーター、ヒューズ《3》、ヒューズ《5》。
(12) 30Aヒューズ	スペアパーツ
(13) 20Aヒューズ	スペアパーツ。

(7) 15A Fuse	Spare Parts.
(8) 3A Fuse	Spare Parts
(9) Free	

MAIN FUSES DISTRIBUTION

Specification	Desc./Quantity
(10) 30A Fuse	From the battery to: ignition switch, fuse 《2》, helmet compartment light, cooling fan, instrument panel permanent power supply.
(11) 20A Fuse	From the battery to: voltage regulator, fuse 《3》, fuse 《5》.
(12) 30A Fuse	Spare Parts
(13) 20A Fuse	Spare Parts.

ランプ

注意

火災の危険があります。 燃料や引火しやすいものを電気部品に近付けないでください。

注意

Lamps

CAUTION

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

CAUTION

電球を交換する前に、イグニッションスイッチを《KEY OFF》にして、電球が冷めるまで数分お待ちください。

電球を交換する際は、清潔な手袋を着用するか、乾いた清潔なウエスを使用してください。

電球に指紋を付けないでください。電球が熱くなりすぎたり切れたりする原因になります。 手袋を着用せずに電球に触れた場合は、電球の損傷を防ぐため、アルコールで指紋を拭き取ってください。

電気ケーブルを無理に取り扱うことのないようにしてください。

重要

バルブを交換する前に各ヒューズを点検してください。

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "KEY OFF" AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

電球／警告灯

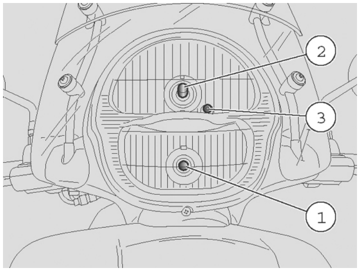
特徴	概要/数値
ハイビーム／ロービームライト電球	12V - 55W／12V - 55W
フロントパーキングライト	12V - 5W
リア／フロントターンインジケーター電球	12V - 10W（リア）／12V - 10W（フロント）

BULBS/WARNING LIGHTS

Specification	Desc./Quantity
High-/low-beam bulb	12V - 55W / 12V - 55W
Front parking light	12V - 5W
Rear/front turn indicator bulb	12V - 10W (rear)/ 12V - 10W (front)

テールライト／ストップライト電球	12V – 5W/21W
ナンバープレートライト電球	12V – 5W
メーターパネルバックライト電球	LED
ターンインジケーター表示灯	LED
エンジン油圧警告灯	LED
ロービームインジケーター	LED
ハイビームインジケーター	LED
燃料警告灯	LED
冷却液温度警告灯	LED

Rear tail light /stop light bulb	12V – 5W/21W
License plate light bulb	12V – 5W
Instrument panel lighting bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
Engine oil pressure warning light	LED
Low-beam warning light	LED
High-beam warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High coolant temperature gauge warning light	LED



03_28

フロントランプユニット (03_28, 03_29, 03_30)

フロントライトの構成：

- ハイビームライト電球《1》1個
- ロービームライト電球《2》1個
- テールライト電球《3》1個

ロービーム／ハイビームライト電球の交換：

- 下側のねじ《4》をゆるめて取り外します。
- フロントヘッドライトのリングナットを取り外します。
- ヘッドライト上部ロックを取り外します。
- 2個のヘッドライト固定ねじを緩め

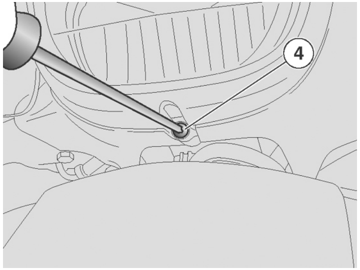
Front light group (03_28, 03_29, 03_30)

In the front headlight there are:

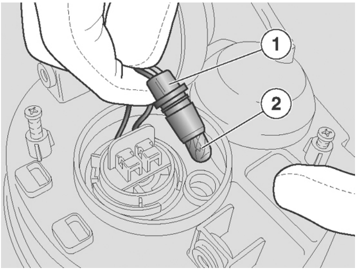
- One high-beam light bulb "1".
- One low-beam light bulb "2".
- One tail light bulb "3".

To replace low-/high-beam light bulbs:

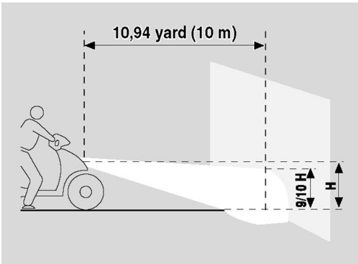
- Unscrew and remove the lower screw "4".
- Remove the front headlight ring nut.
- Remove the headlight upper lock.
- Unscrew and remove the two headlight fixing screws.



03_29



03_30



03_31

て取り外します。
- ヘッドライトから下側の2個のねじを外します。
- コネクターの接続を外してヘッドライトを取り外します。

- ラバープロテクションを取り外します。
- 電球ホルダーを時計回りに回し、リフレクターから外します。
- 電球を抜き取ります。

取り付け時：

- 電球ホルダーをリフレクターに戻し、時計回りに回します。
- 電球にコネクターを接続します。

注意

バルブコネクターを外すときに、電気ケーブルを引っ張らないでください。

重要

2つのガイドピンが電球ホルダーのガイド穴に合うようにして、電球をリフレクターに差し込んでください。

- ヘッドライトコネクターを接続します。
- ヘッドライトを元の位置に取り付け

- Take the headlight off the two lower bolts.
- Disconnect the connector and remove the headlight.

- Slide off the rubber protection
- Turn the bulb holder clockwise and take it out of the parabole seat.
- Extract the bulb.

When refitting:

- Place the bulb holder in its parabole seat and turn it clockwise.
- Connect the bulb electrical connector.

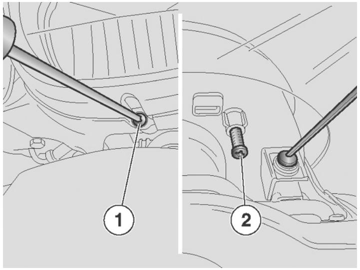
CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE PARABOLE SEAT SO THAT THE TWO NOTCHES ON THE BULB COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Connect the headlight connector.
- Refit the headlight



03_32

ます。

重要

プロテクションキャップを取り付けるときは、《PUSH》マークまで慎重に押し込んで、隙間なく密着したことを確認してからツメを閉めます。

テールライト電球の交換：

- テールライトの下側から手を入れて電球ホルダー《1》をつかんで引き出し、台座から取り外します。
- テールライト電球《2》を電球ホルダーから外し、同じ種類の電球と交換します。

注意

バルブホルダーを外すときに、電気ケーブルを引っ張らないでください。

ヘッドランプの調整（03_31, 03_32）

フロントライトの光軸の向きを簡単に点検するには、平らな地面であることを確認して、車両を垂直な壁から10 m離れた場所に停車してください。

ロービームを点灯して車両に着座し、壁に投影された光がヘッドライトの高さよりも少し下にあるか点検します（高さの約9/10のところ）。

NOTE

WHEN REFITTING THE PROTECTION CAP BE CAREFUL TO PRESS ALL ALONG THE PERIMETER CORRESPONDING TO THE MARK "PUSH" TO ENSURE WATER TIGHTNESS, AND THEN CLOSE THE TABS.

To replace the tail light bulb:

- From the headlight bottom side, hold and pull the bulb holder "1" to extract it from its seat.
- Slide off the headlight bulb "2" and replace it with another of the same type.

CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

Headlight adjustment (03_31, 03_32)

For a quick check of the correct direction of the front light beams, place the scooter ten metres from a vertical wall and make sure the ground is level.

Turn on the low beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line

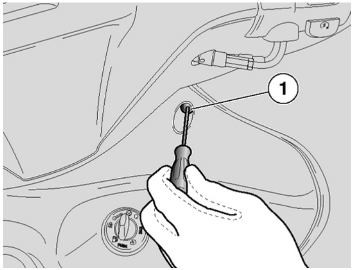
光軸を調整するには、

- ヘッドライト下側のねじ《1》をゆるめて取り外します。
- クロームメッキされたリングナットを取り外します。
- ヘッドライト上側ロックを取り外さずに、少し前方に動かします。
- ドライバーをフロントヘッドライト調整ねじ《2》に差し込みます。時計回りに回すと光軸が下向きになります。 反時計回りに回すと光軸が上向きになります。

(about 9/10 of the total height).

To adjust the light beam:

- Unscrew and remove the headlight lower screw "1".
- Remove the chromium plated ring nut.
- Move the headlight upper lock slightly forward but do not remove it.
- Insert a screwdriver in the front headlight set screw "2". Turn it CLOCKWISE to lower the light beam. Turn it ANTICLOCKWISE to lift the light beam.



03_33

フロントターンシグナルランプ (03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

重要

ターンインジケーターの電球を交換するには、ターンインジケーターのレンズやリフレクターを取り外す必要はありません。

電球を交換するには以下の手順でフロントのターンインジケーターカバーを取り外します。

- センタースタンドを使って車体を立てます。
- ハンドルバーを右いっぱいに切り、ねじ《1》を取り外します。

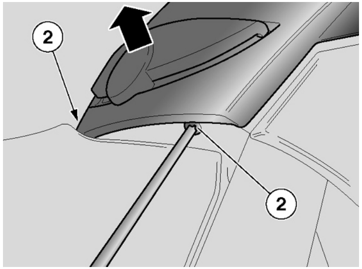
Front direction indicators (03_33, 03_34, 03_35, 03_36)

NOTE

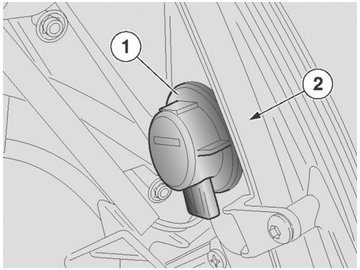
TO REPLACE THE TURN INDICATOR BULBS IT IS NOT NECESSARY TO OPERATE OR REMOVE THE TURN INDICATOR LENS OR PARABOLE.

To replace the bulbs remove the front case as follows:

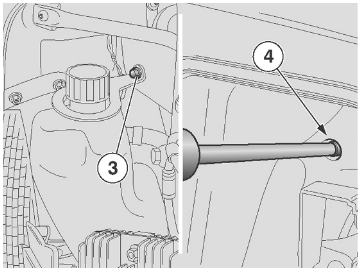
- Rest the scooter on its centre stand.
- Turn the handlebar fully to the right and remove the screw "1".
- Repeat the same procedure on the



03_34



03_35



03_36

- 反対側も、ハンドルバーを左いっぱいに切って同様の作業を行います。
- ハンドルバーを右いっぱいに切り、ねじ《2》を取り外します。
- 反対側も、ハンドルバーを左いっぱいに切って同様の作業を行います。
- 矢印で示すようにターンインジケーターカバーを少し持ち上げ、基部から外します。

注意

慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷つけたり損傷しないようにしてください。

注意

取り付け時は、適切なクリップを使用してツメを溝に差し込んでください。

左側：

- 電球ホルダー《1》を時計回りに回します。
- 電球《2》を反時計回りに回します。

右側：

- エキスパンションタンク上部の2個のねじ《3》をゆるめて取り外します

opposite side, turning the handlebar fully to the left.

- Turn the handlebar fully to the right and remove the screw "2".
- Repeat the same procedure on the opposite side, turning the handlebar fully to the left.
- Lift the case slightly as shown by the arrow and detach from the fittings.

CAUTION

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

CAUTION

WHEN REFITTING INSERT TABS IN THEIR SLOTS WITH THE CORRESPONDING CLIPS.

On the left side:

- Turn the bulb holder 《1》 clockwise.
- Turn the bulb 《2》 anticlockwise.

On the right side:

- Unscrew and remove the upper screw 《3》 of the expansion tank.

。

- 小物入れトランクを開きます。
- 小物入れトランクの穴から、エキスパンションタンク下部のねじ《4》をゆるめて取り外します。
- エキスパンションタンクを持ち上げ、右側電球を取り外します。
- 左側の電球も同様の手順で取り外します。
- 同じ種類の電球を正しく取り付けます。
- 取り付けるときは逆の順序で行ってください。

注意

慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

重要

2つのガイドピンが電球ホルダーのガイド穴に合うようにして、電球を電球ホルダーに差し込んでください。

- Open the glovebox.
- Unscrew the lower screw 《4》 of the expansion tank through the hole in the glovebox.
- Lift the expansion tank to reach the right bulb.
- Follow the same procedure as for left bulb.
- Install a bulb of the same type adequately.
- Reinstall in the reverse order.

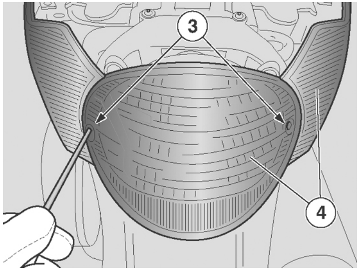
CAUTION

PROCEED WITH CAUTION.

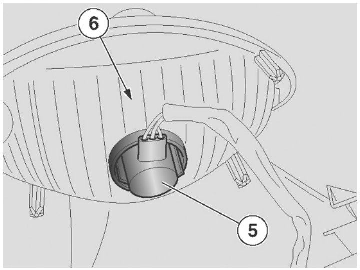
DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.



03_37



03_38

テールランプユニット (03_37, 03_38)

電球の交換：

- 2本のネジ《3》を緩めて取り外します
  。
- テールライト《4》を外します。
- 電球ホルダー《5》を外し、テールライトを引き出します。
- 電球《6》を反時計回りに回します。
- テールライトを取り外して交換します。

注意

慎重に作業してください。

ツメやツメに合わせる溝を損傷しないようにしてください。

Rear optical unit (03_37, 03_38)

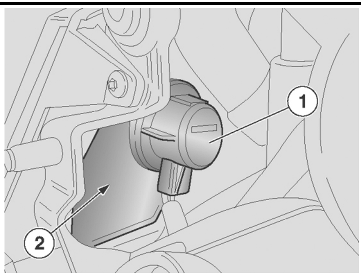
To replace the bulbs:

- Unscrew and remove the two screws "3".
- Slide off the rear headlight "4".
- Slide off the bulb holder "5" and extract the rear headlight.
- Turn the bulb "6" anticlockwise.
- Remove and replace the headlight.

CAUTION

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.



03_39

リアターンシグナルランプ (03_39)

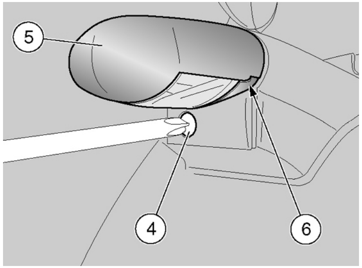
電球の交換：

- テールライトを取り外します。
- 電球ホルダー《1》を時計回りに回して取り外します。
- 電球《2》を反時計回りに回して、電球ホルダーから引き出します。

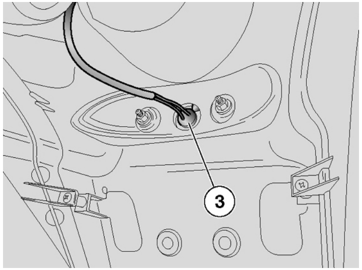
Rear turn indicators (03_39)

To replace the bulbs:

- Remove the rear headlight.
- Turn the bulb holder "1" clockwise and extract it.
- Turn the bulb "2" anticlockwise and slide it off the bulb holder.



03_40



03_41

ナンバープレート照明 (03_40, 03_41)

電球の交換 :

- ねじ《4》を緩めて取り外します。
- ナンバープレート電球のサポート《5》を取り外します。
- 電球《6》を外し、同じ種類の電球と交換します。

電球の交換 :

- バルブホルダー《3》をつかんで引き、台座から取り外します。
- 電球を外し、同じ種類の電球と交換します。

注意

バルブホルダーを外すときに、電気ケーブルを引っ張らないでください。

Number plate light (03_40, 03_41)

To replace the bulb:

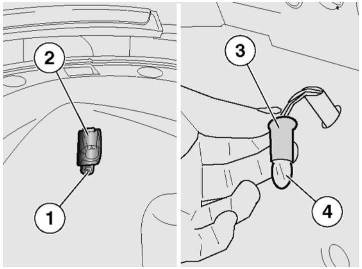
- Unscrew and remove the screw "4".
- Remove the license plate bulb support "5".
- Slide off the bulb "6" and replace it with another of the same type.

To replace the bulb:

- Hold and pull the bulb holder "3" to extract it from its seat.
- Slide off and replace the bulb with another of the same type.

CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.



03_42

ヘルメット収納スペース照明のバルブ（03_42）

交換する場合：

- シートを持ち上げます。
- バッテリーカバーレンズの固定ネジ《1》を緩めて取り外します。
- レンズ《2》を取り外し、下方へ外します。
- バルブホルダー《3》をつかんで引き、台座から取り外します。
- バルブ《4》を外し、同型のバルブと交換します。

注意

バルブホルダーを外すときに、電気ケーブルを引っ張らないでください。

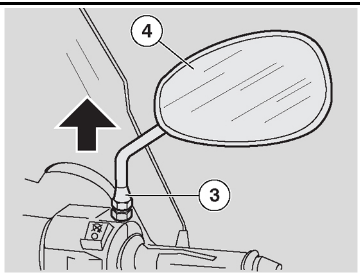
Helmet compartment lighting bulb (03_42)

For replacement:

- Lift the saddle.
- Loosen and remove the fixing screw "1" on the battery cover glass.
- Remove the glass "2" and slide it off downward.
- Hold and pull the bulb holder "3" to extract it from its seat.
- Slide off the bulb "4" and replace it with another of the same type.

CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.



03_43

バックミラー（03_43）

以下の記述は片方のバックミラーに関するものですが、両方のバックミラーに当てはまります。

- センタースタンドを使って車体を立てます。
- タップ《3》を緩めます。
- バックミラー《4》を上方に持ち上げて外します。
- カバー《3》を取り外します。

重要

Rear-view mirrors (03_43)

The following information refers to one rear view mirror but is valid for both.

- Rest the scooter on its centre stand.
- Unscrew the tap《3》.
- Remove the rear-view mirror《4》 and slide it off upward.
- Refit the cover《3》.

NOTE

左右バックミラーのコンポーネントは別々に組み立ててください。

注意

バックミラー"4"が誤って落ちないように保持してください。

注意

プラスチック部品や塗装部品は注意して取り扱い、傷つけたり損傷しないようにしてください。

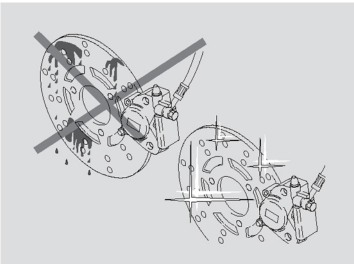
ASSEMBLE THE COMPONENTS FOR THE RIGHT AND THE LEFT REAR -VIEW MIRRORS SEPARATELY.

CAUTION

HOLD THE REAR-VIEW MIRROR "4" TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

CAUTION

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.



03_44

フロント、リアディスクブレーキ（03_44, 03_45, 03_46, 03_47）

重要

この車両には、油圧系統を個別に備えたフロントおよびリアディスクブレーキが装着されています。 以下の記述は片方のブレーキ系統に関するものですが、両方のブレーキ系統に当てはまります。

注意

突然ブレーキレバーの遊びが変わったり、重

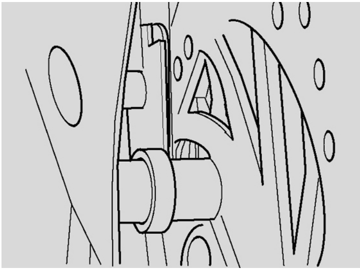
Front and rear disc brake (03_44, 03_45, 03_46, 03_47)

NOTE

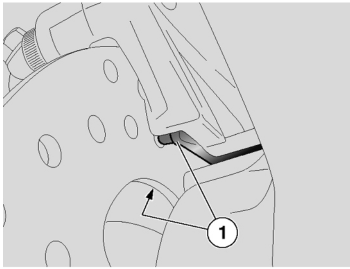
THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IT APPLIES TO BOTH.

CAUTION

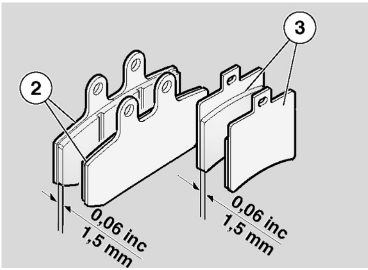
UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR



03_45



03_46



03_47

くなったりした時は、油圧系統に何らかの不具合が発生した可能性があります。 ブレーキ系統が正常に機能しているか疑問な時、通常の点検作業ができない時などはaprilia正規代理店にご相談ください。

ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES.

注意

特にメンテナンス作業や点検の後は、ブレーキディスクとブレーキパッドにオイルやグリスが付着していないか確認してください。 ブレーキパイプがねじれたり擦り切れていないか確認してください。

子供の手の届かない場所に保管してください

環境保護のためオイルは適切に処理してください。

CAUTION

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, SPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE PIPE IS NOT TWISTED OR WORN.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

注意

ブレーキは安全性を確保するために最も重要なコンポーネントであるため、常に完璧な状態でなければなりません。 走行前には毎回チェックしてください。

ディスクが汚れているとパッドも汚れ、ブレーキの効きが悪くなります。 汚れたパッドを交換し、高品質の脱脂剤を使用して汚れたディスクを清掃してください。

CAUTION

BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN THE DIRTY DISC USING A TOP-QUALITY DEGREASING PRODUCT.

パッドの摩耗点検

Pads wear check

定期点検整備表の指示に従って、ブレーキパッドの摩耗を点検してください。

ディスクブレーキパッドの摩耗は使用状況や走行スタイル、走行路によって異なります。

重要

以下の記述は片方のブレーキ系統に関するものですが、両方のブレーキ系統に当てはまります。

パッドをすばやく点検するには：

- 車両をセンタースタンドで立てます。
- 以下のようにブレーキディスクとパッドの目視点検を行います。

フロントブレーキキャリパー

両方のブレーキパッドを車両の前方下側から見ます。

注意

走行前には必ずブレーキパッドの摩耗を点検してください。

リアブレーキキャリパー

両方のブレーキパッド《1》を車両の後方下側から見ます。

重要

摩擦材の過度の摩耗により、パッドのメタル

Check brake pads for wear according to the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

Disc brake pad wear depend on the use, the riding style and the roads.

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT APPLIES TO BOTH.

To carry out a quick pad check:

- Rest the scooter on its centre stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows.

Front brake callipers

From the front bottom side for both callipers.

CAUTION

CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

Rear brake calliper

From the back bottom side for both pads "1".

NOTE

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL

サポートがディスクに接触します。これがキャリパー内で金属音や火花を引き起こします。 それにより、ブレーキの効きとディスクの安全性および性能が低下する危険があります。

MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

- 摩擦材の厚さ（片側のパッドだけでも）が約1.5 mmになった場合は、両方のパッドを交換してください。

フロントパッド《2》

リアパッド《3》

注意

ブレーキパッドの交換はaprilia正規代理店にご依頼ください。

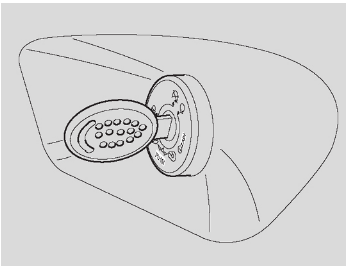
- If the friction material thickness (even in only one pad) is reduced to about 1.5 mm, replace both pads.

Front pads "2".

Rear pads "3".

CAUTION

TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.



03_48

使用していない期間 (03_48, 03_49)

スクーターを使用しないことによって悪影響が生じないように、いくつかの処置を行ってください。 また、スクーターを保管する前には通常の修理と点検を実施してください。後からでは実施し忘れてしまう場合があります。

次の作業を行ってください：

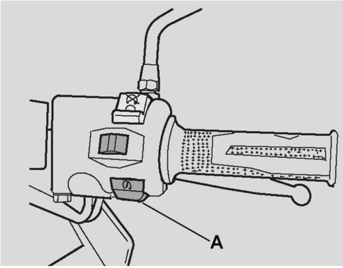
- 燃料タンクを完全に空にします。
- スパークプラグを取り外します。
- 小さじ1杯 (5 -10 cm) のエンジンオイルをシリンダーに入れます。

Periods of inactivity (03_48, 03_49)

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as most likely one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Empty the fuel tank completely.
- Remove the spark plug.
- Pour a teaspoonful (5 -10 cm^3) of engine oil into the cylinder.



03_49

重要

飛び散るオイルから保護するため、シリンダーのスパークプラグ取り付け部付近に清潔な布をかけてください。

- オイルをシリンダーの表面に均一に分散させるため、イグニッションスイッチを"ON"にして、スターターボタン" A"を数秒間押します。
- 保護用の布を取り外します。
- スパークプラグを取り付けます。
- バッテリーを取り外します。
- スクーターを洗車して乾かします。
- 塗装面を磨きます。
- タイヤに空気を入れます。
- 専用のサポートを使用して、両方のタイヤが地面に着かないようにしてスクーターを置いてください。
- 直射日光の当たらない、涼しく乾燥した温度変化の少ない場所に保管してください。
- マフラーの先端にビニール袋をかぶせて、湿気が入らないように縛ってください。
- スクーターにカバーを掛けてください。ただし、プラスチック素材や防水性のものを使用しないでください。

長期間使用しなかった後では：

- カバーを外し、スクーターを清掃します。
- バッテリーが充電された状態であるか確認してから取り付けます。
- 燃料タンクに燃料を充填します。

NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

- Set the ignition switch to "ON" and press the starter button "A" for a few seconds to distribute the oil on the cylinder surfaces uniformly.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the scooter.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate tyres.
- Place the scooter so that both tyres do not touch the ground using a specific support.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Put a plastic bag on the muffler exhaust end and tie it so that humidity cannot get in.
- Cover the scooter but do not use plastic or waterproof materials.

AFTER STORAGE

- Uncover and clean the scooter.
- Check that the battery charge is OK and fit it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary checks.

- 走行前に点検を行ってください。

注意

試験的に数キロ間、通行が少ない場所で速度を控えめにして走行してください。

洗車

次のような地域や条件下で走行した場合は、スクーターを頻繁に清掃してください。

- 環境汚染地域（市街地、工業地区）。
- 塩分や湿度の高い地域（海辺、高温多湿の気候）。
- 環境／季節による特殊条件の地域（冬季は道路に塩や凍結防止剤を撒く地域）。
- 産業による埃や汚染物質が車体に付着しないように特に注意してください。タールの汚れ、昆虫の死骸、鳥の糞なども取り除いてください。
- 木の下には駐車しないようにしてください。 季節によっては車に落ちる樹脂、木の実、葉などに含まれる物質で塗装を傷めることがあります。

注意

洗車後、ブレーキの摩擦面に付いた水が、一時的にブレーキの効きに影響を及ぼす場合が

CAUTION

AS A TEST, RIDE THE VEHICLE FOR A FEW KILOMETRES AT A MODERATE SPEED AND AWAY FROM TRAFFIC AREAS.

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently when riding in the following areas or conditions:

- Air pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity in the atmosphere (sea areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Pay special care that industrial or polluting dust deposits do not form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your scooter under trees; Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

CAUTION

あります。 事故を防ぐため、制動距離が長くなることを予測して運転してください。 正常な状態に戻すためにはブレーキ操作を繰り返し行ってください。 走行前に点検を行ってください。

AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

塗装面に付着した埃や泥を落とすには、低い圧力で水を噴射して、汚れた部分すべてを慎重に濡らしてください。 水で薄めた洗剤（水に対して洗剤が2～4 %）に洗車用の柔らかいスポンジを浸して泥や汚れを拭き取ります。 さらに水で充分すすぎ落としてからセーム皮などで水分を拭き取ります。 エンジンの外側部分を清掃するには、脱脂剤とブラシおよびウエスを使用してください。

To remove dirt and mud deposited on the painted surfaces, use a low pressure water blast to soak all dirty parts carefully. Wipe off mud and dirt with a soft sponge for bodywork soaked in a lot of water and shampoo (2 ⋯ 4% parts of shampoo in water). Then rinse abundantly with water and dry with a shammy cloth. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and cloth

注意

滑る危険がありますのでシートには保護ワックスなどを塗らないでください。

CAUTION

DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

注意

シリコンワックスで磨く前に丁寧に洗車することを忘れないでください。 つや消し塗装部分には研磨剤入りのクリームを使用しないでください。 日光のあたる場所、特に夏の暑い日差しの下で車体が熱くなっている時には洗車しないでください。洗剤が洗い流す前に乾いてしまい塗装を傷めます。 スクーターのプラスチック部品の清掃には、40 ° C以上の液体を使用しないでください。 次の部分には高圧の水や空気、蒸気などを直接吹き

CAUTION

REMEMBER TO CLEAN THE SCOOTER CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE SCOOTER SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF. DO NOT USE LIQUIDS AT TEM-

付けないでください: ホイールハブ、左右ハンドルの各装置、ベアリング、マスターシリンダー、メーターパネルと計器、マフラー、グローブボックス/ツールキット、イグニッションスイッチ/ステアリングロック。ゴム部品やプラスチック部品の洗浄には、アルコールやガソリン、溶剤などを使用せず、中性洗剤と水のみを使用してください。 シートの清掃には、溶剤やガソリンの副産物(アセトン、トリクロロエチレン、テレビン油、ガソリン、シンナー)を使用しないでください。 その代わりに、界面活性剤の含有が5%以下の洗剤を使用してください(中性洗剤、脱脂剤またはアルコール)。 清掃後、シートをよく乾かしてください。

重要

洗車に関するアドバイス

1. フロントカバーとヘルメットコンパートメント内の物をすべて取り出します。 ヘルメットコンパートメント内のモケットカーペット(敷物)を取り外します。
2. すべてのコンパートメントが完全に閉じていることを確認します。
3. 中性洗剤のみを使用して洗車し、圧力をかけずに水で洗い流します。

PERATURES OVER 40 ° C WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE SCOOTER. DO NOT DIRECT HIGH PRESSURE WATER OR AIR JETS OR STEAM TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/STEERING. DO NOT USE ALCOHOL, PETROL OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL). DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

NOTE

SCOOTER CLEANING TIPS

1. REMOVE ALL OBJECTS FROM INSIDE THE FRONT CASE AND THE HELMET COMPARTMENT; REMOVE MOQUETTE CARPET IN THE HELMET COMPARTMENT;
2. MAKE SURE ALL THE COMPARTMENTS ALL ADEQUATELY CLOSED;
3. WASH ONLY WITH NEUTRAL DETERGENT AND RINSE WITH WATER BUT NOT WITH PRESSURE.

輸送

Transport

注意

車両を輸送する前に、燃料タンクとキャブレーターを空にし、よく乾燥させる必要があります。

輸送中に燃料やオイル、冷却液が漏れないように、車両は常に垂直な状態でしっかりと固定されているようにしてください。

故障の際は、けん引輸送ではなく、 輸送車両を使用してください。

CAUTION

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, IT IS NECESSARY TO EMPTY THE FUEL TANK AND THE CARBURETTOR ADEQUATELY, CHECKING THAT THEY ARE DRY.

WHILE TRANSPORTING THE VEHICLE, IT SHOULD BE AT ALL TIMES VERTICAL AND WELL ANCHORED IN ORDER TO AVOID FUEL, OIL OR COOLANT LEAKS.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR AN ADEQUATE ASSISTANCE.

燃料タンクを空にする

注意



火災の危険があります。

エンジンとマフラーが冷めるまでお待ちください。

燃料ガスは健康に害を及ぼします。

作業を行う前に、換気のよい場所であるか確認してください。

燃料ガスを吸い込まないようにしてください。

煙草を吸ったり、火気を近付けたりしないで

Emptying the fuel tank

CAUTION



FIRE HAZARD.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPOURS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPOURS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

ください。

環境保護のため燃料は適切に処理してください。

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- 安全で水平な地面に車両をセンタースタンドで立てます。
- エンジンを停止し、冷めるまで待ちます。
- タンク内の燃料が入る容器をスクーターの左側に置きます。
- 燃料タンクキャップを取り外します。
- タンクの燃料を排出するため、ハンドポンプなどを使用します。 ポンプユニットを損傷しないように注意してください（タンクの燃料レベルを正確にチェックしてください）。

- Rest the scooter on its centre stand and on safe and level ground.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Take a container with a capacity higher than the amount of fuel in the tank and place on the scooter left hand side.
- Remove the fuel tank cap.
- To drain the fuel off the tank use a hand-operated pump or a similar system. Take care not to damage the pump unit (probe checking fuel level in the tank).

注意

タンクが空になったら、燃料タンクキャップを正しく取り付けてください。

CAUTION

AFTER EMPTYING THE TANK, REFIT THE FUEL TANK CAP ADEQUATELY.

SCARABEO 400 - 500

章 04
諸元

Chap. 04
Technical data

テクニカルデータ

特徴	概要/数値
全長	2263 mm
全幅	790 mm
全高（トップフェアリングを含む）	1419 mm
シート高	785 mm
ホイールベース	1535 mm
最低地上高	215 mm
空車重量	194 kg
変速機形式	オートマチック無段変速
一次伝動	Vベルト
二次伝動	ギアリダクションユニット
エンジン／ホイールのトータルレシオ	最小 1/14.083 最大 1/5.406
燃料（リザーブ含む）	13.2 l
リザーブ	3 l
エンジンオイル（エンジンオイルおよびエンジンオイルフィルターの交換時）	1500 cm³
エンジンオイル（エンジンオーバーホール時）	1700 cm³
トランスミッションオイル	~ 250 cm³

TECHNICAL DATA

Specification	Desc./Quantity
Max. length	2263 mm
Max. width	790 mm
Max height (to windscreen)	1419 mm
Saddle height	785 mm
Centre to centre distance	1535 mm
Minimum ground clearance	215 mm
Kerb weight	194 kg
Variator transmission	Continuous, automatic
Main transmission	V belt
Secondary transmission	Gear reduction unit
Engine/wheel total ratio	short 1/14.083 long 1/5.406
Fuel (reserve included)	13.2 l
Fuel reserve	3 l
Engine oil (Engine oil change and engine oil filter replacement)	1500 cm³
Engine oil (Change to inspect engine)	1700 cm³
Transmission oil	~ 250 cm³

冷却液（水50% + エチルグリコール不凍液50%）	1.7 l
フロントフォークオイル	230 cm³（片側）
乗車定員	2
最大積載量（ライダー + 荷物）	115 kg
最大積載量（ライダー + パッセンジャー + 荷物）	190 kg
フレーム形式	高強度スチールチューブ
ステアリング傾斜アングル	27.5″
フロントストローク	108 mm
フロントブレーキ	260 mm径ディスクブレーキ、油圧式
コンバインドリアブレーキ	ダブルディスク – Ø 260 mm フロントディスク、Ø 240 mm リアディスク
フロントホイール	16″x3.00 軽合金リム
リアホイール	14″x4.5 軽合金リム
タイヤ形式	チューブ不使用（チューブレス）
フロントタイヤ	110/70-16'' 56S チューブレス
リアタイヤ	150 /70 -14'' 66S チューブレス
フロントタイヤ空気圧（ライダーのみ乗車時）	2.2 bar
リアタイヤ空気圧（ライダーのみ乗車時）	2.2 bar

Coolant (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze fluid)	1.7 l
Oil for the front fork	230 cm³ (for each stem)
Seats	2
Scooter max load (rider + luggage)	115 kg
Scooter max load (rider + passenger + luggage)	190 kg
Chassis type	high-resistant steel tubes
Steering inclination angle	27.5″
Front stroke	108 mm
Front brake	Ø 260 mm disc brake with hydraulic transmission
Combined rear brake	Double disc - Ø 260 mm front disc and Ø 240 mm rear disc
Front wheel rim:	16″x3.00 light alloy rim
Rear wheel rim:	14″x4.5 light alloy rim
Tyre type	Without inner tube (Tubeless)
Front tyre:	110/70 -16'' 56S tubeless
Rear tyre	150 /70 -14'' 66S tubeless
Front tyre pressure (rider only)	2.2 bar
Rear tyre pressure (rider	2.2 bar

リアタイヤ空気圧（ライダーとパッセンジャー乗車時）	2.3 bar
バッテリー	12V - 14Ah
ヒューズ	20-15 - 3A
オルタネーター（永久磁石）	14V - 380W

エンジンテクニカルデータ

特徴	概要/数値
エンジン形式	単気筒、4ストローク、4バルブ、SOHC、フライホイール側チェーン駆動
バルブ数	4
気筒数	1
総排気量	398.9 cm³ （400バージョン）
総排気量	460 cm³ （500バージョン）
ボア／ストローク	85.8 mm / 69 mm （400バージョン）
ボア／ストローク	92 mm / 69 mm （500バージョン）
圧縮比	10 ÷ 11 : 1 （400バージョン）
圧縮比	10.5: 1 （500バージョン）
始動方式	セルモーター

only)	
Rear tyre pressure (passenger + rider)	2.3 bar
Battery	12V-14Ah
Fuses	20-15 - 3A
Generator (permanent magneto)	14V - 380W

ENGINE TECHNICAL DATA

Specification	Desc./Quantity
Engine type	Single cylinder, 4-stroke, 4 valves, single overhead camshaft, chain driven on flywheel side
Valve quantity	4
Cylinder quantity	1
Overall engine capacity	398.9 cm³ (400 VERSION)
Overall engine capacity	460 cm³ (500 VERSION)
Bore/stroke	85.8 mm / 69 mm (400 VERSION)
Bore/stroke	92 mm / 69 mm (500 VERSION)
Compression ratio	10 ÷ 11 : 1 (400 VERSION)
Compression ratio	10.5: 1 (500 VERSION)
Start-up	Electric
Engine revs at idle speed	1450 ± 50 rpm

アイドリングのエンジン回転数	1450 ± 50 rpm
クラッチ	オートマチック遠心乾式クラッチ
変速装置	オートマチック
潤滑方式	トロコイダルポンプによる強制潤滑（クランクケース内）、オイルフィルター、油圧調整バイパス
冷却方式	遠心ポンプによる強制空冷式
スロットルボディ	Ø 38 mm、シングルインジェクター
スロットルボディ径	直径：39 mm
燃料供給	電気式燃料ポンプ付き電子制御燃料噴射
燃料	最低オクタン価95（NORM）および85（NOMM）の無鉛プレミアムガソリン（4 Stars UK）
点火方式	CDI / 誘導方式
点火進角	燃料噴射コントロールユニットによる進角制御
スパークプラグ	標準： CHAMPION RG6YC 交換可能： NGK - CR7EKB
スパークプラグ電極間のギャップ	0.7 -0.8mm

Clutch	Automatic centrifugal dry clutch
Transmission	Automatic
Lubrication system	Forced lubrication with trochoidal pump (inside the crankcase), oil filter and pressure adjustment by-pass
Cooling	Forced-circulation air cooling driven by a centrifugal pump
Throttle body	Ø 38 mm and one injector
Throttle body diffuser	Diameter: 39mm
Fuel supply	By electronic injection with electric fuel pump
Fuel	Unleaded premium petrol (4 Stars UK) with minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)
Ignition type	CDI / inductive
Ignition advance	Variable advance controlled by the injection control unit
Spark plug	Standard: CHAMPION RG6YC - Alternatively: NGK - CR7EKB
Spark plug electrode gap	0.7 -0.8 mm

電球／警告灯

特徴	概要/数値
ハイビーム／ロービームライト電球	12V – 55W／12V – 55W
フロントパーキングライト	12V – 5W
リア／フロントターンインジケーター電球	12V – 10W（リア）／12V – 10W（フロント）
テールライト／ストップライト電球	12V – 5W/21W
ナンバープレートライト電球	12V – 5W
メーターパネルバックライト電球	LED
ターンインジケーター表示灯	LED
エンジン油圧警告灯	LED
ロービームインジケーター	LED
ハイビームインジケーター	LED
燃料警告灯	LED
冷却液温度警告灯	LED

BULBS/WARNING LIGHTS

Specification	Desc./Quantity
High-/low-beam bulb	12V – 55W / 12V – 55W
Front parking light	12V – 5W
Rear/front turn indicator bulb	12V – 10W (rear)/ 12V – 10W (front)
Rear tail light /stop light bulb	12V – 5W/21W
License plate light bulb	12V – 5W
Instrument panel lighting bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
Engine oil pressure warning light	LED
Low-beam warning light	LED
High-beam warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High coolant temperature gauge warning light	LED



04_01

装備キット (04_01)

ツールキット"6"はシートの下に収納されています。

取り出すには：

シートロックを解除してシートを持ち上げます。

提供される工具：

- ツールケース
- ドライバー
- プラグレンチ16 mm
- ショックアブソーバー用レンチ
- アレンレンチ4 mm

Kit equipment (04_01)

The tool kit "6" is attached under the saddle.

To reach it:

Release and lift the saddle.

The tools supplied are:

- Pouch bag.
- Twin screwdriver.
- Box spanner 16 mm.
- Shock absorber wrench.
- Allen key 4 mm.

SCARABEO 400 - 500

aprilia

章 05
メンテナンススケジュール

Chap. 05
Programmed maintenance

メンテナンススケジュール表

注意

火災の危険があります。

燃料や引火しやすいものを電気部品に近付けないでください。

車両のメンテナンスや点検を行う前に、エンジンを停止してキーを抜き取ってください。エンジンと排気系統が冷めるまでお待ちください。可能であれば、固く水平な地面の上で、車両を特殊ツールで持ち上げてください。

作業を行う前に、換気のよい場所であるか確認してください。

火傷することのないように、熱くなったエンジンや排気系統の部品には特に注意してください。

機械部品や車両の部品を口にくわえないでください。 部品を飲み込んでしまう危険があります。部品の中には有害で毒性を持つものもあります。

重要

特に指示のない限り、ユニットの取り付けは取り外しの逆の手順で行ってください。

メンテナンス作業を行う際は、ゴム手袋の着用をお薦めします。

Scheduled maintenance table

CAUTION

FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD. WHENEVER POSSIBLE, LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC EQUIPMENT ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS BE SPECIALLY CAREFUL WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNIT FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN

REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

通常のメンテナンスに関しては、ユーザーが作業を実施できます。 場合によっては特殊工具や専門知識が必要です。

アシスタンスサービスや技術的アドバイスが必要な場合は、お気軽にaprilia正規代理店に相談ください。適切で迅速なサービスをお約束します。

修理や定期点検作業の後はaprilia正規代理店にてロードテストを行う事をお奨めします。

In general terms, routine maintenance operations can be carried out by the owner; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

For servicing or technical advice, consult an Official aprilia Dealer for prompt and accurate service.

Ask your Official aprilia Dealer to test the vehicle on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Pre-ride Checks after a maintenance operation.

定期点検整備表

適切なメンテナンスは、車両の長寿命、最適な動作やパフォーマンスを確実にするための基本事項です。

そのため、apriliaでは点検とメンテナンスのサービスを提供しています（有料）。これらは次のページの一覧表に記載されています。 機能に異常を感知された場合には、次回の点検時期を待たず、直ちにaprilia正規代理店に連絡いただくことが完全な修理を可能にします。

予定された作業を遅れずに実施することは、

PERIODIC MAINTENANCE CHART

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to any Official aprilia Dealer without waiting until the next scheduled service to solve it.

確実に保証を有効にしておくために必要です。 保証手続きや定期点検整備に関する詳細情報については、保証書をご覧ください。

Carrying out scheduled services on time is essential to ensure your warranty validity. For further information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

2年ごと

作業
冷却液 - 点検
ブレーキオイル - 交換

EVERY 2 YEARS

Action
Coolant - Check
Brake fluid - change

1000 KM走行後

作業
セーフティロック - 点検
スロットルレバー - 調整
エンジンオイルフィルター - 交換
電気系統とバッテリー - 点検
冷却液レベル - 点検
ブレーキオイルレベル - 点検
エンジンオイル - 交換
ブレーキパッドの摩耗 - 点検
タイヤの空気圧と摩耗 - 点検

AFTER 1000 KM

Action
Safety locks - check
Throttle lever - adjustment
Engine oil filter - Replace
Electrical system and battery - Check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - Change
Brake pad wear - check
Tyre pressure and wear - check

車両とブレーキのテスト - テスト走行	Vehicle and brake test - test drive
トランスミッションオイル - 交換	Hub oil - Change
アイドルスピードのエンジン回転数 - 調整	Engine revs at idle speed - Adjustment.
クランクケースブリーザー - 空にする	Crankcase breather - empty
ステアリング - 点検	Steering - check up

5000 KMごと / EVERY 5000 KM

作業	Action
エンジンオイル - レベル点検／補充	Engine oil - Level check/topping-up
ブレーキパッドの摩耗 - 点検	Brake pad wear - Check

10000 KM、30000 KM、50000 KM、70000 KM走行後 / AT 10000 KM, AT 30000 KM, AT 50000 KM AND AT 70000 KM

作業	Action
セーフティロック - 点検	Safety locks - check
スパークプラグ - 交換	Spark plug - Replace
駆動ベルト - 交換	Driving belt - replacement
スロットルレバー - 調整	Throttle lever - adjustment
エアフィルター - 清掃	Air filter - cleaning
駆動ベルトカバーのエアフィルター - 点検	Air filter in belt compartment - Check
エンジンオイルフィルター - 交換	Engine oil filter - Replace
バルブクリアランス - 点検	

電気系統とバッテリー - 点検
冷却液レベル - 点検
ブレーキオイルレベル - 点検
エンジンオイル - 交換
ブレーキパッドの摩耗 - 点検
スライディングブロック／変速ローラー - 交換
タイヤの空気圧と摩耗 - 点検
車両とブレーキのテスト - テスト走行
トランスミッションオイル - 点検
アイドルスピードのエンジン回転数 - 調整
スタンドコントロールローラー - 交換
サスペンション - 点検
ステアリング - 点検
クランクケースブリーザー - 空にする

20000 KM、40000 KM、60000 KM、80000 KM走行後

作業
セーフティロック - 点検
ドリブンプーリーのブッシュ - 点検
スパークプラグ - 交換
駆動ベルト - 交換

Valve clearance - check
Electrical system and battery - Check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - Change
Brake pad wear - check
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement
Tyre pressure and wear - check
Vehicle and brake test - test drive
Hub oil - Check
Engine revs at idle speed - Adjustment.
Stand control roller - Replacement
Suspensions - Check
Steering - check up
Crankcase breather - empty

AT 20000 KM, AT 40000 KM, AT 60000 KM AND AT 80000 KM

Action
Safety locks - check
Driven pulley bushing - check
Spark plug - Replace

スロットルレバー - 調整
エアフィルター - 清掃
駆動ベルトカバーのエアフィルター - 点検
エンジンオイルフィルター - 交換
バルブクリアランス - 点検
電気系統とバッテリー - 点検
エンジンオイル - 交換
冷却液レベル - 点検
ブレーキオイルレベル - 点検
ブレーキパッドの摩耗 - 点検
スライディングブロック／変速ローラー - 交換
タイヤの空気圧と摩耗 - 点検
車両とブレーキのテスト - テスト走行
トランスミッションオイル - 点検
アイドルスピードのエンジン回転数 - 調整
スタンドコントロールローラー - 交換
クランクケースブリーザー - 空にする
サスペンション - 点検
ステアリング - 点検
フューエルフィルター - 点検

Driving belt - replacement
Throttle lever - adjustment
Air filter - cleaning
Air filter in belt compartment - Check
Engine oil filter - Replace
Valve clearance - check
Electrical system and battery - Check
Engine oil - Change
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Brake pad wear - Check
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement
Tyre pressure and wear - check
Vehicle and brake test - test drive
Hub oil - Check
Engine revs at idle speed - Adjustment.
Stand control roller - Replacement
Crankcase breather - empty
Suspensions - Check
Steering - check up
Fuel filter - check

指定油脂類表

製品	概要	特徴
AGIP CITY HI TEC 4T	エンジンオイル	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	トランスミッションオイル	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W または FORK 20W	フォークオイル	–
AGIP GREASE SM2	ベアリングや潤滑が必要な部分用のモリブデン入りリチウムグリス	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	ブレーキオイル	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	冷却液	使用できる状態の生分解性の冷却液、″ロングライフ″の技術と特性を持つ（赤）。-40°まで凍結防止。CUNA 956-16規格に準拠。

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP CITY HI TEC 4T	Engine oil	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearbox oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	–
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant, ready for use, with ″long life″ technology and characteristics (pink). Freezing protection up to -40° (-40° F). In compliance with the CUNA 956-16

standard.

サービスの役割

常に技術力の向上を図り、製品に応じた技術トレーニングを続けるaprilia正規サービスネットワークのメカニックは、この車両のすべてに精通し、正確なメンテナンスおよび修理に必要な専用工具を所有しています。

車両の信頼性は機能コンディションに基きます。 このためには乗車前の点検、推奨された間隔での適切なメンテナンス、aprilia純正部品の使用が重要となります。

最寄りの正規代理店やサービスセンターに関する情報については、イエローページをご覧になるか、または以下のaprilia公式ウェブサイトのマップで直接検索してください。

www.aprilia.com

車両の設計段階からすでに研究とテストが実施されている部品は、aprilia純正部品だけです。 品質管理の下で製造されたすべてのaprilia純正部品は、完全な信頼性と長寿命を保証します。

この冊子に含まれる記述とイラストには法的拘束力はありません。 本書の中で記述および図解されている諸元の基本的な部分を除き、apriliaは製品の改良に必要であると判断された場合や製造上の都合により、いつでも予告なしにコンポーネント、パーツ、アクセサリーに変更を加える権利を有します。

本書に記載されている製品の仕様は国によって異なる場合があります。 実際に販売されている仕様については、aprilia正規販売代理店にお問い合わせください。

THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on aprilia products, only aprilia Official Network mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and the use of Original aprilia Spare Parts only are essential factors!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all models shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual models should be confirmed with the official aprilia sales network.